

Meng Gemeng, mäi Guide

Guide du citoyen Bürgerleitfaden
Citizen's guide Guia do cidadão



GOESDORF
Gemeng Géisdref

Hefi wëll ech bleiwen!



Bierger-Guide

Guide du citoyen Bürgerleitfaden
Citizen's guide Guia do cidadão





Virwuert

Max Hahn, Minister fir Famill, Solidaritéit, Zesummeliewen an Accueil

Sidd Dir viru Kuerzem eréischt an Är Gemeng geplënnert? Oder wunnt Dir scho laang hei? Sidd Dir op der Sich no Informatiounen, fir lech besser erëm ze fannen? Är Gemeng ass méi ewéi just Äre Wunnuert, si ass och eng lieweg Plaz, wou Dir deelhuefen an lech engagéiere kënnt. Dir kënnt dozou bäidroen, Är Gemeng weiterzuentwéckelen an een interkulturellt Zesummeliewe fir jidderee matzegestalten. Ganz einfach, andeems Dir lech an Ärem Alldag un de lokalen a regionalen Aktivitéite bedeelegt.

De Guide „Meng Gemeng, mäi Guide“ liwwert lech déi Informatiounen, déi Dir braucht, fir dass Dir lech gutt zu Recht fannt, a méi iwuer Eventer, Initiativen an Aktivitéite gewuer gitt, déi an Ärer Gemeng ugebuede ginn. An dësem Guide fannt Dir Iddien, wéi Dir lech a verschiddene Beräicher wéi dem Benevolat, der Bildung, der Pratique des langues oder der politescher Participatioun engagéiere kënnt an esou mat Äre Matbierger interagiere kënnt.

Ech soen der Gemeng Géisdref villmools Merci fir hir Ënnerstëtzung beim Ausschaffe vun dësem Guide, dee ville Bierger vun Notze wäert sinn.

Ech wënschen lech eng agreabel Lecture a vill Freed mam Guide!

FR Préface

Max Hahn, Ministre de la Famille, des Solidarités, du Vivre ensemble et de l'Accueil

Vous êtes-vous récemment installé dans votre commune ? Ou y vivez-vous déjà depuis longtemps ? Êtes-vous à la recherche d'informations pour mieux vous y retrouver ? Votre commune est bien plus que votre lieu de résidence, c'est aussi un lieu vivant où vous pouvez participer et vous engager. Vous pouvez aider à faire évoluer votre commune et à co-construire un Vivre-ensemble interculturel pour chacune et chacun. Tout simplement en participant, au quotidien, aux activités locales et régionales.

Le guide « Meng Gemeng, mäi Guide » vous donnera les informations nécessaires de votre commune pour vous repérer facilement et pour mieux connaître les événements, les initiatives et les activités proposées. Grâce à ce guide, vous obtenez des idées d'engagement et d'interaction avec vos concitoyens, dans des domaines aussi divers que le bénévolat, l'apprentissage, la pratique des langues ou encore la participation politique.

Je remercie vivement la commune de Goesdorf qui a contribué à l'élaboration du présent guide au profit de tous les citoyens.

Je vous souhaite une agréable lecture et beaucoup de plaisir à l'utiliser !

DE Vorwort

Max Hahn, Minister für Familie, Solidarität, Zusammenleben und Unterbringung von Flüchtlingen

Sind Sie erst vor Kurzem in Ihre Gemeinde gezogen? Oder leben Sie schon länger dort? Sind Sie auf der Suche nach Informationen, um sich besser zurechtzufinden? Ihre Gemeinde ist mehr als nur Ihr Wohnort, sie ist auch ein lebendiger Ort, an dem Sie teilnehmen und sich engagieren können. Sie können dazu beitragen, Ihre Gemeinde weiterzuentwickeln und ein interkulturelles Zusammenleben für jeden und jede mitzugestalten. Ganz einfach, indem Sie sich im Alltag an lokalen und regionalen Aktivitäten beteiligen.

Der Bürgerleitfaden „Meng Gemeng, mäi Guide“ bietet Ihnen die notwendigen Informationen aus Ihrer Gemeinde, damit Sie sich leicht zurechtfinden und mehr über die angebotenen Veranstaltungen, Initiativen und Aktivitäten erfahren können. Mithilfe dieses Leitfadens erhalten Sie Ideen, wie Sie sich engagieren und mit Ihren Mitbürgern interagieren können, und zwar in unterschiedlichen Bereichen wie der ehrenamtlichen Tätigkeit, der Bildung, der Sprachpraxis oder der politischen Partizipation.

Ich danke der Gemeinde Goesdorf herzlich für ihre Unterstützung bei der Erstellung dieses Leitfadens zum Nutzen aller Bürger.

Ich wünsche Ihnen eine angenehme Lektüre und viel Spaß damit!

EN Foreword

Max Hahn, Minister for Family Affairs, Solidarity, Living Together and Reception of Refugees

Are you new to your municipality? Or have you been living here for a long time? Are you looking for information to help you find your way around? Your municipality is much more than just your place of residence, it is also a lively place, where you can participate and get involved. You can help your municipality evolve and support intercultural living together for everyone. Simply by participating in local and regional activities in your everyday life.

The citizen's guide "Meng Gemeng, mäi Guide" provides you with all the necessary information about your municipality so that you can easily find your way around and learn more about the events, initiatives and activities on offer. In this guide, you can find ideas on how to get involved and interact with your fellow citizens, in areas as diverse as volunteering, learning, practicing languages and political participation.

I would like to thank the municipality of Goesdorf for contributing to the development of this guide for the benefit of all citizens.

I hope you enjoy reading it and have a lot of fun using it!

PT Prefácio

Max Hahn, Ministro da Família, da Solidariedade, da Convivência e do Acolhimento de Refugiados

Mudou-se recentemente para a sua comuna? Ou já reside nela há muito tempo? Está à procura de informações para melhor se orientar? Bem mais do que apenas o seu local de residência, a sua comuna é também o sítio no qual pode participar e envolver-se. É fácil contribuir para a evolução da sua comuna e para a consolidação da convivência intercultural por parte de todos: basta participar, quotidianamente, nas atividades locais e regionais.

Este guia, "Meng Gemeng, mäi Guide", lhe dá as informações necessárias da sua comuna para orientar-se facilmente e para estar a par dos eventos, das iniciativas e das atividades propostas. Propõe-lhe ideias para envolvimento e interação com concidadãos em domínios tão diversos quanto o voluntariado, a aprendizagem, a prática de línguas ou ainda a participação política.

Os meus mais sinceros agradecimentos à comuna de Goesdorf, que contribuiu para a elaboração deste guia para o benefício de todos os cidadãos.

Desejo-lhe boa leitura e muito prazer na sua utilização!



Virwuert

Emile Eicher, President vum Gemengesyndikat SYVICOL

Ee gelongent Zesummeliewe bedeit, datt all Bierger sech a senger Gemeng doheem fillt a Loscht huet, sech um politeschen a soziale Liewen ze bedeelegen, sech zum Beispill an d'Wielerlëschten aschreift, an zu enger gemeinsamer Opfaassung vum respektvolle Mateneen an der Gemeng bäidrëit.

D'Gemenge sinn oft déi éischt Ulafstell, wann et dorëms geet, sech an engem neie Land oder an enger neier Gemeng ze orientéieren. Gläichzäiteg fënnt an de Gemengen awer och dat deeglecht Zesummeliewe statt, sief et um kulturellen oder sportleche Plang, am Kader vum Veräinsliewen oder einfach am Austausch am Alldag.

E gelongent Zesummeliewe fänkt mat engem geglückten Empfang an enger effektiver Wëllkommenskultur un. An deem Sënn hoffen ech, datt lech dëse Guide eng Orientierungshëllef an Ärer neier Gemeng ass an lech dozou inspiréiert, fir voll a ganz um Zesummeliewen an Ärer Gemeng deelzehuelen.

FR Préface

Emile Eicher, Président du Syndicat des Villes et Communes Luxembourgeoises (SYVICOL)

Le Vivre-ensemble réussi signifie que tous les citoyens se sentent chez eux dans la commune, qu'ils participent à la vie politique et sociale, par exemple en s'inscrivant sur les listes électorales, et qu'ils contribuent à une vision commune du Vivre-ensemble respectueux dans la commune.

Les communes sont souvent le premier point de contact lorsqu'il s'agit de s'orienter dans un nouveau pays ou dans une nouvelle commune. Parallèlement, c'est dans les communes que se déroule le Vivre-ensemble quotidien, que ce soit au niveau culturel ou sportif, dans la vie associative ou dans nos échanges habituels.

Le Vivre-ensemble réussi commence par un accueil réussi et le développement d'une véritable culture de bienvenue. Dans ce sens, j'espère que cette brochure vous servira de guide dans votre nouvelle commune et vous inspirera à participer pleinement au Vivre-ensemble dans votre commune.

DE Vorwort

Emile Eicher, Präsident des Gemeindesyndikats SYVICOL

Ein gelungenes Zusammenleben bedeutet, dass sich alle Bürger in ihrer Gemeinde zuhause fühlen und sich gerne am politischen und sozialen Leben beteiligen, indem sie sich zum Beispiel ins Wählerverzeichnis eintragen und zu einem gemeinsamen Verständnis eines respektvollen Miteinanders in der Gemeinde beitragen.

Die Gemeinden sind oft die erste Anlaufstelle, wenn es darum geht, sich in einem neuen Land oder einer neuen Gemeinde zurechtzufinden. Gleichzeitig findet in den Gemeinden das tägliche Zusammenleben statt, sei es auf kultureller oder sportlicher Ebene, im Vereinsleben oder im alltäglichen Austausch.

Ein gelungenes Zusammenleben fängt mit einem geglückten Empfang und einer echten Willkommenskultur an. In diesem Sinne hoffe ich, dass Ihnen diese Broschüre eine Orientierungshilfe in Ihrer neuen Gemeinde ist und Sie dazu inspiriert, sich voll und ganz am Zusammenleben in Ihrer Gemeinde zu beteiligen.

EN Foreword

Emile Eicher, President of the Association of Luxembourg Cities and Municipalities (SYVICOL)

A thriving community life makes all citizens feel welcome and at home. It encourages people to participate in political and social life, for example by registering on the electoral roll, and makes them want to contribute to a shared vision of respectful living together in the municipality.

Municipal administrations are often the first point of contact when it comes to finding your feet in a new country or a new municipality. At the same time, our daily living together takes place in the municipalities, be it on a cultural or sporting level, within clubs and associations or in our normal everyday exchanges.

Successful living together starts with a pleasant reception and a true culture of welcome. With this in mind, I hope that this welcome brochure will help to guide you in your new municipality and inspire you to participate fully in the community life in your municipality.

PT Prefácio

Emile Eicher, Presidente da União das Cidades e Municípios do Luxemburgo (SYVICOL)

O sucesso da convivência implica que todos os cidadãos se sintam em casa na comuna, participem na vida política e social, inscrevendo-se, por exemplo, nos cadernos eleitorais, e contribuam para uma visão comum de uma convivência cordial na comuna.

As comunas são frequentemente o primeiro ponto de contacto quando se trata de nos orientarmos num país novo ou numa comuna nova. Ao mesmo tempo, é nas comunas que se desenrola a convivência quotidiana, quer a nível cultural ou desportivo, quer na vida associativa ou nas nossas interações habituais.

A convivência bem-sucedida começa com um acolhimento cordial e o desenvolvimento de uma verdadeira cultura de boas-vindas. Nesse sentido, espero que esta brochura lhe sirva de guia na sua nova comuna e o(a) inspire a participar plenamente na convivência na sua comuna.



Virwuert

Jean-Paul Mathay, Buergermeeschter vun der Gemeng Géisdref

Léif Biergerinnen, léif Bierger,

Ech begréissen Ech häerzlech an eiser Gemeng Géisdref.

Am Häerz vum Éislek ëmgi vun der Natur am Naturpark Öwersauer bitt d'Gemeng Géisdref eng héich Leewensqualitéit wou een déi néidig Rou fënnt fir dem Alldagsstress ze entkommen.

Dozou gehéieren och déi néidig Infrastrukture wat „mobilité douce“ ugeet. De Bus-reseau „RGTR“ bitt d'Méiglechkeet sech an der Regioun ouni Auto ze beweegen. Do-riwwer eraus hunn eis Bierger och d'Méiglechkeet duerch Proximitéit vun de Gare Kautebaach a Giewelsmillen vum Zuchreseau ze profitéieren.

Zur Leewens- a Wunnqualitéit gehéieren ewer och d'Servicer vun der Gemeng un eis Bierger. Zentral an der Gemeng, zu Dol, fannt Dir de neie Campus „Op der Heckt“ mat der Grondschoul, der Crèche, der Maison Relais an enger moderner Sportshal. An der Gemeng fannt Dir vill Veräiner fir matzeschaffen. Kulturell a sportlich Akti-vitéite vun eise Veräiner sinn ee wichtige Pilier vun der Gemeng wat d'Zesumme-liewen a sozialen Zesammenhalt an eiser Gemeinschaft ugeet.

Ech freeë mech op eng gemeinsam Zukunft op eiser schéiner Éisleker Kopp.

FR Préface

Jean-Paul Mathay, Bourgmestre de la commune de Goesdorf

Chères citoyennes, chers citoyens,

Je vous souhaite la bienvenue dans notre commune de Goesdorf.

Au cœur de l'Oesling, en pleine nature dans le Parc naturel de la Haute Sûre, la commune de Goesdorf offre une qualité de vie élevée où l'on peut trouver le calme pour échapper au stress quotidien.

Les infrastructures nécessaires dans le domaine de la mobilité douce en font également partie. Le réseau de bus « RGTR » offre la possibilité de se déplacer dans la région sans voiture. De plus, nos concitoyens ont également la possibilité de profiter de la proximité des gares de Kautenbach et de Goebelsmuehle.

Les services qu'une commune offre à ses citoyens font également partie de la qualité de vie et de l'habitat. Au centre de la commune, dans la localité de Dahl, vous trouverez le nouveau campus « Op der Heckt » avec l'école fondamentale, la crèche, la maison relais et un hall sportif moderne. La commune compte de nombreuses associations auxquelles vous pouvez adhérer. Les activités culturelles et sportives de nos clubs sont un pilier important de notre commune en termes de vivre ensemble et de cohésion sociale.

Je me réjouis d'un avenir commun dans notre belle commune sur la colline de l'Oesling.

DE Vorwort

Jean-Paul Mathay, Bürgermeister der Gemeinde Goesdorf

Sehr geehrte Bürgerinnen und Bürger!

Ich begrüße Sie herzlich in unserer Gemeinde Goesdorf.

Im Herzen des Öslings, inmitten der Natur im Naturpark Obersauer, bietet die Gemeinde Goesdorf eine hohe Lebensqualität, in der man die Ruhe finden kann, um dem Alltagsstress zu entfliehen.

Dazu gehört auch die notwendige Infrastruktur im Bereich der sanften Mobilität. Das Busnetz „RGTR“ bietet die Möglichkeit, sich in der Region ohne Auto fortzubewegen. Darüber hinaus haben unsere Bürger auch die Möglichkeit, die Nähe der Bahnhöfe Kautenbach und Goebelsmuehle zu nutzen.

Die Dienstleistungen, die eine Gemeinde ihren Bürgern bietet, sind ebenfalls Teil der Lebens- und Wohnqualität. Im Zentrum der Gemeinde, in der Ortschaft Dahl, finden Sie den neuen Campus „Op der Heckt“ mit der Grundschule, der Kinderkrippe, der Maison Relais und einer modernen Sporthalle. In der Gemeinde gibt es zahlreiche Vereine, denen Sie beitreten können. Die kulturellen und sportlichen Aktivitäten unserer Vereine sind ein wichtiger Teil/ sind wichtige Träger unserer Gemeinde in Bezug auf Zusammenleben und sozialen Zusammenhalt.

Ich freue mich auf eine gemeinsame Zukunft in unserer schönen Gemeinde auf dem öslinger Hügel.

EN Foreword

Jean-Paul Mathay, Mayor of the municipality of Goesdorf

Dear citizens,

I would like to welcome you to our municipality of Goesdorf.

In the heart of the Oesling, in the middle of nature in the Upper Sûre Nature Park, the municipality of Goesdorf offers a high quality of life where you can find peace and quiet to escape the daily stress.

This also includes the necessary infrastructure for soft mobility. The “RGTR” bus network offers the possibility of travelling in the region without a car. In addition, our citizens also have the opportunity to benefit from the proximity of the railway stations in Kautenbach and Goebelsmuehle.

The services that the municipality offers its citizens are also part of the quality of life and housing. In the centre of the municipality, in Dahl, you will find the new campus “Op der Heckt” with the basic school, the nursery, the halfway house and a modern sports hall. The municipality has many associations of which you can become a member. The cultural and sporting activities of our clubs are important pillars of our municipality in terms of living together and social cohesion.

I look forward to a shared future in our beautiful municipality on the Oesling hills.

PT Prefácio

Jean-Paul Mathay, Burgomestre da comuna de Goesdorf

Bem-vindos à comuna de Goesdorf.

Situada no coração da região de Oesling e rodeada pela natureza no Parque Natural do Alto Sûre, a comuna de Goesdorf oferece elevada qualidade de vida, onde se pode encontrar paz e tranquilidade e escapar do stresse da vida quotidiana.

Isto inclui também as infra-estruturas de mobilidade suave necessárias. A rede de autocarros “RGTR” permite deslocar-se na região sem carro. Além disso, os nossos residentes também podem tirar partido das estações ferroviárias próximas em Kautenbach e em Goebelsmuehle.

Os serviços que uma comuna oferece aos seus habitantes também fazem parte da sua qualidade de vida e do seu habitat. No centro da comuna, na localidade de Dahl, encontra-se o novo campus “Op der Heckt”, com escola fundamental, creche, centro de acolhimento e um moderno pavilhão desportivo. A comuna tem muitas associações às quais pode pertencer. As atividades culturais e desportivas dos nossos clubes são um pilar importante da nossa comunidade em termos de convivência e de coesão social.

É com grande expectativa que aguardo um futuro partilhado na nossa bela comuna da colina de Oesling.

Ech entdecke meng Gemeng

Je découvre ma commune Ich entdecke meine Gemeinde
I discover my municipality Descubro a minha comuna

Meng Gemeng an Zuelen Ma commune en chiffres Meine Gemeinde in Zahlen My municipality in figures A minha comuna em números	14
D'Gebaier Les bâtiments Gebäude Buildings Prédios	17
D'Servicer Les services Dienstleistungen Services Serviços	18
D'Mobilitééit La mobilité Mobilität Mobility Mobilidade	20
Kultur a Fräizäit Culture et loisirs Kultur und Freizeit Culture and leisure Cultura e lazer	22
Zesummeliwwen: gutt Noperschaft a géigesäiteg Hëllef Vivre-ensemble : bon voisinage et entraide Zusammenleben: gute Nachbarschaft und Nachbarschaftshilfe Living together: good neighbourhood and mutual support Convivência: boa vizinhança e ajuda mútua	26
Meng Adressen am Noutfall Mes adresses en cas d'urgence Meine Notfalladressen My emergency contacts Os meus endereços de emergência	28
Ech sinn e Jonken/Jonkt Je suis jeune Ich bin Jugendliche/r I am young Sou jovem	30
Ech ginn an d'Betreiung/d'Schoul Je vais à l'accueil/l'école Ich gehe zur Kinderbetreuung/Schule I go to child care/school Vou para o acolhimento/a escola	32
Ech sinn e Senior/eng Seniorin Je suis senior Ich bin Senior/in I'm a senior Sou sénior	34
Ech liewe mat engem Handicap Je vis avec un handicap Ich lebe mit einer Behinderung I have a disability Sou portador(a) de uma deficiência	36

Ech engagéiere mech a menger Gemeng

Je m'engage dans ma commune **Ich engagiere mich in meiner Gemeinde**
I get involved in my municipality **Estou engajado(a) na minha comuna**

Ech engagéiere mech benevole

40

Je m'engage en tant que bénévole **Ich engagiere mich ehrenamtlich**
I am a volunteer **Faço voluntariado**

Ech schützen d'Ëmwelt an trenne mäin Offall

47

Je protège l'environnement et je trie mes déchets
Ich schütze die Umwelt und trenne meine Abfälle
I protect the environment and sort my waste
Protejo o meio ambiente e separo os meus resíduos

Ech engagéiere mech politesch

50

Je m'engage politiquement **Ich engagiere mich politisch**
I am politically engaged **Envolver-me na política**

Ech maache mat beim Biergerpakt vum interkulturellen Zesummeliewen

57

J'adhère au Biergerpakt (Pacte citoyen du vivre-ensemble interculturel)
Ich mache mit beim Biergerpakt (Bürgerpakt für interkulturelles Zusammenleben)
I join the Biergerpakt (Citizen's pact for intercultural living together)
Adiro ao Biergerpakt (Pacto de cidadania para a convivência intercultural)

Ech léieren eng nei Sprooch

65

J'apprends une nouvelle langue **Ich lerne eine neue Sprache**
I am learning a new language **Aprendo uma nova língua**

Ech engagéiere mech fir d'Zesummeliewen a menger Gemeng

68

Je m'engage en faveur du vivre-ensemble dans ma commune
Ich engagiere mich für das Zusammenleben in meiner Gemeinde
I'm committed to promoting living together in my municipality
Comprometo-me a cooperar para a convivência na minha comuna

Meng Gemeng digital



Ma commune en digital
Meine Gemeinde digital
My municipality in digital
A minha comuna em digital

www.goesdorf.lu



communedeGoesdorf



gemeng_geisdref

Dëse Guide digital



Ce guide en digital
Dieser Leitfaden digital
This guide in digital
Este guia em digital





Ech entdecke meng Gemeng

Je découvre ma commune
Ich entdecke meine Gemeinde
I discover my municipality
Descubro a minha comuna



Meng Gemeng an Zuelen*

Ma commune en chiffres Meine Gemeinde in Zahlen

My municipality in figures A minha comuna em números

1.686

Awunner

habitants Einwohner
residents habitantes

36

Nationalitéiten

nationalités Nationalitäten
nationalities nacionalidades

77%

23%

Net-Lëtzebuerger

non-Luxembourgeois Nicht-Luxemburger
non-Luxembourgers não luxemburgueses

Nacherstrooss
Nocher-Route

191

Boukels
Bockholtz (Goesdorf)

89

Géisdref
Goesdorf

304

Nacher
Nocher

464

Giewelsmillen
Goebelsmuehle

10

Dol
Dahl

366

Bidscht
Buederscheid

194

Masseler
Masseler

65

Dierbech
Dirbach (Goesdorf)

3



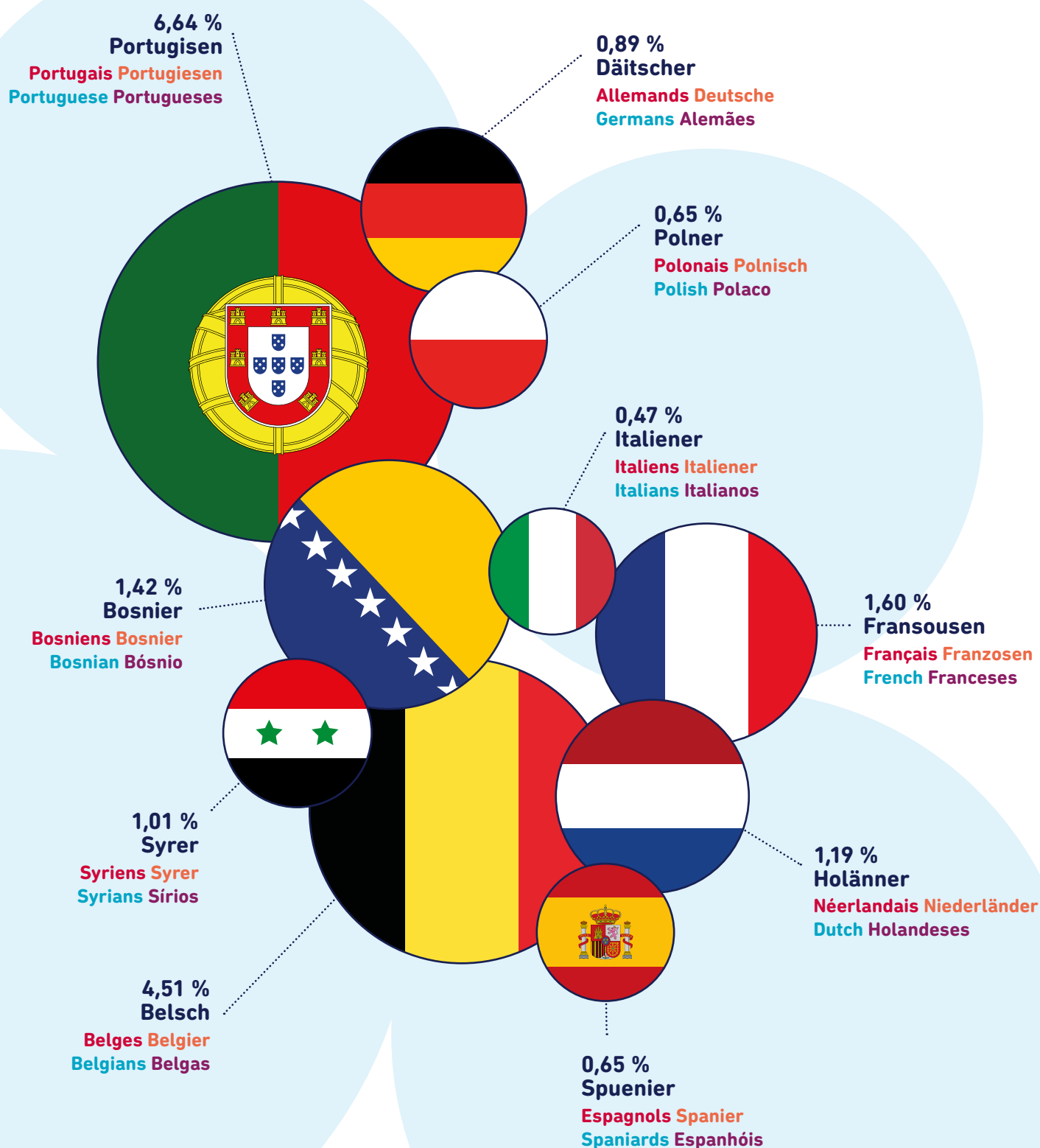
36 verschidden Nationalitéiten, vun deene sinn déi 10 heefegst Net-Lëtzebuerger Gemeinschaften*:

36 nationalités différentes, dont les 10 plus grandes communautés non-luxembourgeoises sont :

36 verschiedene Nationalitäten, von denen sind die 10 größten nicht-luxemburgischen Gemeinschaften:

36 different nationalities, of which the 10 largest non-Luxembourgish communities are:

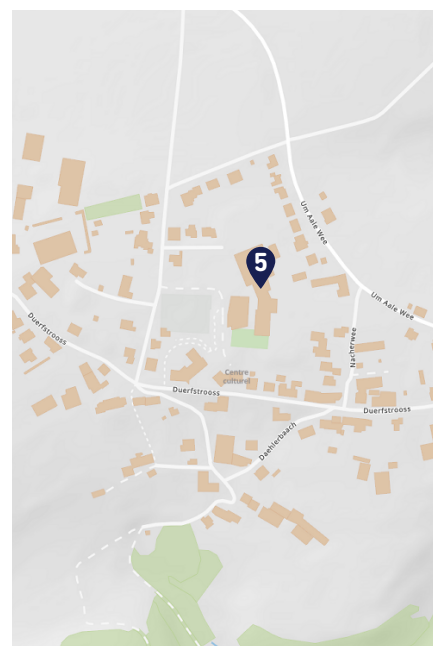
36 nacionalidades diferentes, das quais as 10 maiores comunidades não luxemburguesas são:



* 16.04.2026

Goesdorf

Nacher
Nocher



D'Gebaier

Les bâtiments Gebäude
Buildings Prédios



Maison communale



1

1, op der Driicht
L-9653 Goesdorf
☎ 83 92 70 - 1

Salle polyvalente Buederscheid



3

21, Duerfstrooss
L-9643 Buederscheid

Campus „Op der Heckt“



5

13, Nacherwee
L-9644 Dahl

Salle polyvalente Goesdorf



2

4, Um Knupp
L-9653 Goesdorf

Salle polyvalente Nocher



4

1, Um Knupp
L-9674 Nocher

Reservéiert d'Gemengesäll online



Réservez les salles communales en ligne
Buchen Sie die Gemeindesäle online
Book the municipal halls online
Reserve as salas comunais online

www.goesdorf.lu/manifestations/reservations

Meng Gemeng um Geoportal



Ma commune sur le Géoportail
Meine Gemeinde auf dem Geoportal
My municipality on the Geoportal
A minha comuna no Geoportal

bit.ly/4dbVtTA



D'Servicer

Les services Dienstleistungen
Services Serviços

Populationsbüro

Bureau de la population
Einwohnermeldeamt
Resident registration office
Registo civil

☎ 83 92 70 - 22

Ech ka mech un de Biergerzenter wende fir all offiziell Dokumenter an Déngschtleeschungen (Identitéitskaart, Pass, Attestation d'enregistrement...) oder Zertifikat am Zesammenhang mat engem Wunnuertwiessel.

FR Je peux contacter le Bureau de la population pour tous les documents et services officiels (carte d'identité, passeport, attestation d'enregistrement...) ou certificats en relation avec un changement de domicile.

DE Für alle offiziellen Dokumente und Dienstleistungen (Personalausweis, Reisepass, Meldebescheinigung, usw.) oder für Bescheinigungen im Zusammenhang mit einem Wohnsitzwechsel kann ich mich an das Einwohnermeldeamt wenden.

EN I can contact the Resident registration office for all official documents and services (identity card, passport, registration certificate, etc.) or certificats regarding a change of residence.

PT Posso contactar o Registo civil para todos os documentos e serviços oficiais (bilhete de identidade, passaporte, certificado de registo, etc.) ou certificados relacionados.

Service technique

1, op der Driicht
L-9653 Goesdorf

☎ 83 92 70 - 34

✉ service.technique@goesdorf.lu

Ech melle mech hei fir Informatiounen ze kréien iwwer Baugeneemegungen, Baustellen a kommunal Bestëmmungen (Dossier PAG a PAP, lafend Bau-moosnamen, kommunal Bestëmmungen, etc.).

FR Je peux contacter ce service pour obtenir des informations sur les autorisations de construire, les chantiers et les règlements communaux (dossiers PAG et PAP, chantiers en cours, règlements communaux, etc.).

DE Dieser Dienst erteilt Auskunft über die Genehmigungen und kommunalen Vorschriften, die für Bauvorhaben bzw. Baustellen gelten (allgemeine Bebauungs- und Teilbebauungspläne, laufende Baustellen, kommunale Vorschriften, etc.).

EN I can contact this department to obtain information about building authorisations, construction sites and municipal regulations (PAG files and PAP files, works in progress, municipal regulations, etc.).

PT Posso contactar o departamento técnico de Heinerscheid para obter informações sobre licenças de construção, obras e regulamentos da comuna (dossiês PAG e PAP, obras em curso, regulamentos da comuna, etc.).

Office Social

Office Social
Sozialamt
Social office
Serviço social

Office social Wiltz



11, avenue du 31 Août 1942
L-9516 Wiltz

☎ 26 95 21

✉ os.administratif@oswiltz.lu

🖥 bit.ly/3Bje1E9

Ech ka mech un den Office Social wenden, wann ech Informatiounen, Conseilen oder Hëllef bei Froen oder all Zorte vu sozialen Ugeleeënheete brauch.

FR Je peux contacter l'Office social pour demander des informations, un conseil ou une aide par rapport à toute question ou problématique sociale.

DE Ich kann das Sozialamt kontaktieren, um Informationen, Rat oder Hilfe in Bezug auf alle sozialen Fragen oder Probleme zu erhalten.

EN I can contact the Social Office to ask for information, advice or help with any social questions or issues.

PT Posso entrar em contacto com o Serviço Social para solicitar informações, aconselhamento ou ajuda com qualquer questão ou problemática social.



Ligue médico-sociale



CMS Wiltz

4, avenue Nicolas Kreins
L-9536 Wiltz

☎ 95 83 09

💻 www.ligue.lu

**D'Ligue médico-sociale
hëlleft Kanner an
Erwuessene mat senger
gratis Servicer um sozialen
a medezinesch-sozialen
Niveau.**

- FR** La Ligue médico-sociale apporte une aide gratuite aux enfants et adultes au niveau social et médico-social.
- DE** Die Ligue Médico-Sociale hilft Kindern und Erwachsenen mit ihren kostenlosen Dienstleistungen auf sozialer und sozialmedizinischer Ebene.
- EN** The Ligue Medico-Sociale provides free social and medico-social assistance to children and adults.
- PT** A Ligue médico-sociale presta seus serviços sociais e médico-sociais gratuitos a crianças e adultos.

Administrative Guide vum Lëtzebuerger Staat

**Guide administratif de
l'État luxembourgeois
Verwaltungsleitfaden des
luxemburgischen Staates
Administrative Guide to
the Luxembourg State
Guia Administrativo do
Estado do Luxemburgo**



www.guichet.lu



Fir all d'Servicer vu menger Gemeng



**Pour tous les services de ma commune
Für alle Abteilungen meiner Gemeinde
For all services in my municipality
Para todos os serviços da minha comuna**

www.goesdorf.lu



D'Mobilité

La mobilité Mobilität
Mobility Mobilidade

Bus

Bus Bus Bus Autocarro

Horaire

Horaires Fahrplan
Timetable Horário

 www.mobiliteit.lu

Busarrêten

Arrêts de bus
Bushaltestellen
Bus stops
Paragens de autocarro

 bit.ly/3PkVhvr

Late Night Bus



 bit.ly/3B1oZ12

Transport op verschidde Festivitéiten freides a samschdes owes. (Ab 16 Joer)

FR Transport vers certaines festivités les vendredis et samedis soirs (à partir de 16 ans).

DE Transport zu bestimmten Festivitäten an Freitag- und Samstagabenden (ab 16 Jahren).

EN Transport to certain festivities on Friday and Saturday evenings (from 16 years old).

PT Transporte para certas festividades de sexta-feira e sábado à noite (a partir dos 16 anos).

Bummelbus



Bummelbus



Forum pour l'emploi.

 26 80 35 80

 bummelbus@fpe.lu

 www.bummelbus.lu

Op Ufro kënn de
Bummelbus mech heem
sichen a féiert mech op déi
gewënschten Adress an
zeréck.

FR Sur demande, le Bummelbus vient me chercher à la maison et me conduit à l'adresse souhaitée et retour.

DE Auf Anfrage holt mich der Bummelbus zu Hause ab und bringt mich zur gewünschten Adresse und zurück.

EN On demand, the Bummelbus picks me up from home and drives me to the desired address and back.

PT A pedido, o Bummelbus apanha-me em casa e conduz-me ao endereço desejado e de volta.

Luedstatiounen

Bornes de recharge
Ladestationen
Charging stations
Postos de carregamento

Op der Driicht
L-9653 Goesdorf



www.mobiliteit.lu



Android



iPhone



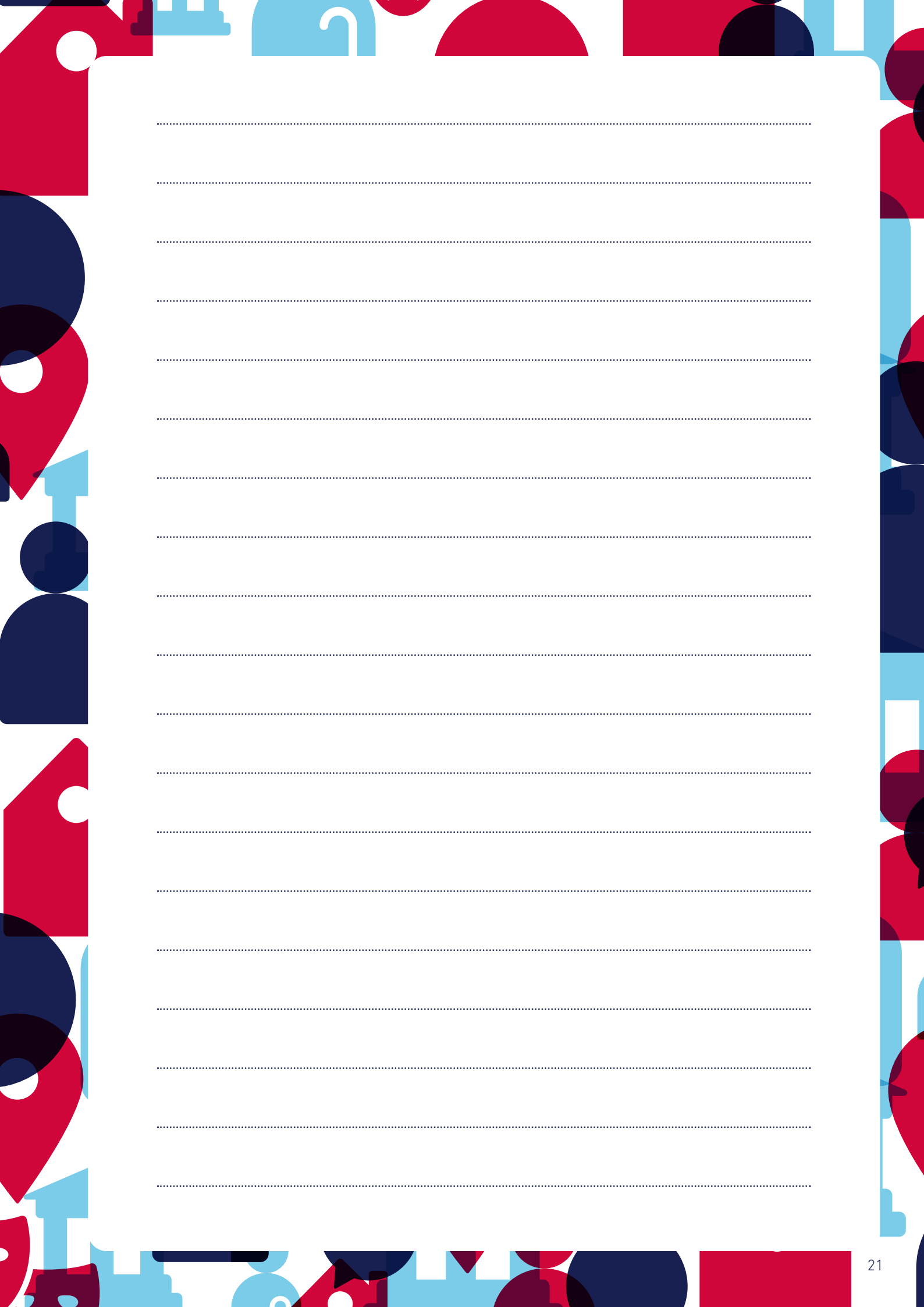
www.cfl.lu



Android



iPhone



Handwriting practice lines consisting of 20 horizontal dotted lines.



Kultur a Fräizäit

Culture et loisirs Kultur und Freizeit
Culture and leisure Cultura e lazer

Ecole de musique Wiltz



35, rue du Château
L-9516 Wiltz

☎ 95 83 70 92

✉ ecole.musique@wiltz.lu

Landakademie



2, am Fournicherwee
L-9151 Eschdorf

☎ 89 95 68 - 23

✉ info@landakademie.lu

💻 www.landakademie.lu

Aktivitéiten a Coursë fir jiddereen an Zesummenaarbecht mat der Gemeng Géisdref.

- FR** Activités et cours pour tout le monde en collaboration avec la commune de Goesdorf.
- DE** Aktivitäten und Kurse für alle in Zusammenarbeit mit der Gemeinde Goesdorf.
- EN** Activities and courses for everyone in collaboration with the municipality of Goesdorf.
- PT** Atividades e cursos para todos em colaboração com a comuna de Goesdorf.

Office Régional du Tourisme Éislek



Mir sinn uewen

B.P. 12

L-9401 Vianden

☎ 26 95 05 66

✉ info@visit-eislek.lu

💻 www.visit-eislek.lu

Naturpark Öewersauer



NATURPARK
ÖEWERSAUER

15, rue de Lultzhausen
L-9650 Esch-sur-Sûre

☎ 89 93 31 - 1

✉ info@naturpark-sure.lu

💻 www.naturpark-sure.lu

Syndicat d'Initiative de la Commune de Goesdorf



1 op der Driicht
L-9653 Goesdorf

☎ 83 92 70

📠 89 91 73

Centre National de Motocross



1CR321
L-9637 Bockholtz
GPS : 49.921632, 5.985116

☎ 26 00 83 51

(Motor Union Luxembourg)

✉ info@mul.lu

💻 bit.ly/3B4yZGV

All Eventer vu menger Gemeng



Tous les événements de ma commune
Alle Veranstaltungen in meiner Gemeinde
All events in my municipality
Todos os eventos na minha comuna

www.goesdorf.lu/manifestations/agenda



Camping du Nord



Camping *du Nord*

14, rue de la Gare
L-9153 Goebesmuehle

☎ +31 313 202 080

✉ info@campingdunord.lu

💻 www.campingdunord.lu

Camping du Moulin



5, Millewee
L-9659 Heiderscheidergrund

☎ 78 88 59

✉ info@camping-moulin.eu

💻 www.camping-moulin.eu

Camping Berkel



5, op der Millen
L-9637 Bockholtz

☎ 83 90 54

✉ info@campingberkel.com

💻 www.campingberkel.com

Camping Toodlermillen



5, Toodlermillen
L-9181 Tadler

✉ info@camping-toodlermillen.lu

💻 bit.ly/4eCSkAR

Dirbach Plage – Auberge de la Sûre



L-9153 Dirbach

☎ 26 95 92 39

✉ info@dirbach.eu

💻 www.dirbach.eu

Restaurant Deeler-Bistro



16, Um Aale Wee
L-9644 Dahl

☎ 89 95 66

💻 www.deeler-bistro.lu

CAPE - Centre des Arts Pluriels Ettelbruck



1 Place Marie-Adélaïde
L-9063 Ettelbruck

☎ 26 81 21 - 1

💻 www.cape.lu

CUBE 521



1, Driicht
L-9764 Marnach

☎ 52 15 21

💻 www.cube521.lu

Veräiner an Associatiounen



Clubs et associations
Vereine und Verbände
Clubs and associations
Clubes e associações

www.goesdorf.lu/manifestations/associations



Musée

Musée Museum

Museum Museu

Villa Vauban



 www.villavauban.lu

Musée Dräi Eechelen



 www.m3e.lu

Lëtzebuerg City Museum



 www.citymuseum.lu

Musée national d'histoire naturelle (MNHN)

 www.mnhn.lu

Musée d'art moderne Grand-Duc Jean (Mudam)



 www.mudam.lu

Casino Luxembourg



 www.casino-luxembourg.lu

Nationalmusée um Fëschmaart



 www.nationalmusee.lu

Theater

Théâtre Theater

Theatre Teatro

Théâtre national du Luxembourg (TNL)

 www.tnl.lu

Théâtres de la Ville de Luxembourg (Grand Théâtre et le Théâtre des Capucins)



 www.theatres.lu



Musek

Musique Musik
Music Música

Salle de concerts
Philharmonie
Luxembourg



 www.philharmonie.lu

Bibliothéik

Bibliothèque Bibliothek
Library Biblioteca

Bibliothèque nationale



 www.bnl.lu

Muséeën



Musées
Museen
Museums
Museus

bit.ly/3RsKif7



Musekschoulen



Écoles de musique
Musikschulen
Music schools
Escolas de música

www.musekschoulen.lu

Kultur



Culture
Kultur
Culture
Cultura

www.culture.lu

Sport



Sport
Sport
Sport
Desporto

www.sports.public.lu



All Eventer zu Lëtzebuerg



Tous les événements au Luxembourg
Alle Veranstaltungen in Luxemburg
All events in Luxembourg
Todos os eventos no Luxemburgo

www.echo.lu



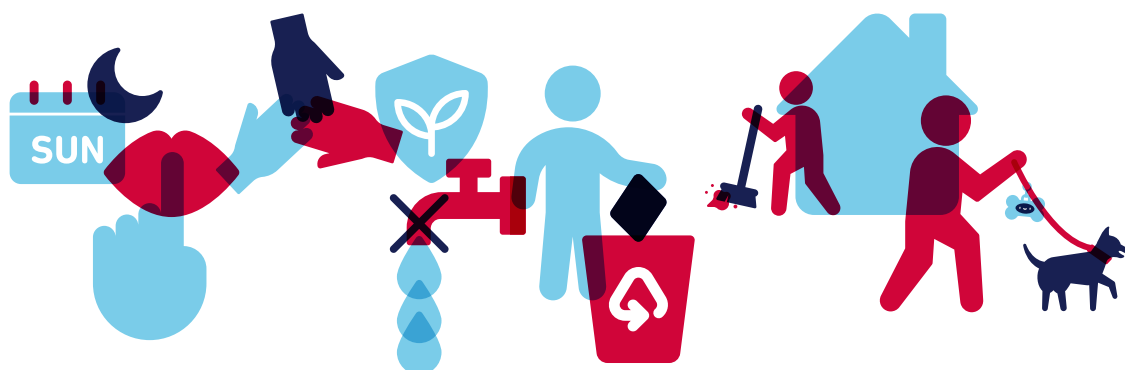
Zesummeliwen: gutt Noperschaft a géigesäiteg Hëllef

Vivre-ensemble : bon voisinage et entraide

Zusammenleben: gute Nachbarschaft und Nachbarschaftshilfe

Living together: good neighbourhood and mutual support

Convivência: boa vizinhança e ajuda mútua



**Ech loosse keen
Dreck an der Natur**

**Ech verschwende
kee Waasser**

**Ech trenne mäin
Offall**

**Ech weise Respekt
an Toleranz
géigeniwwer menge
Matbierger**

**Ech respektéieren de
Code de la route
an d'ëffentlech
Uerdnung**

**Ech hale mäin Trottoir
propper, och am
Wanter**

**Ech respektéieren
d'Nuetsrou**

**Ech méie weeder
sonndes nach
feierdaags**

**Ech hale mäin Hond
un der Léngt a rafe
seng Exkrementer op**

**Ech ginn net mat
mengem Hond op
d'Spillplaz**

FR

Je ne laisse pas
de déchets dans la
nature

Je ne gaspille pas
l'eau

Je trie mes déchets
Je suis respectueux
et tolérant envers
mes concitoyens

Je respecte le Code
de la route et l'ordre
public

J'entretiens mon
trottoir, même en
hiver

Je respecte le repos
nocturne

Je ne tonds pas le
gazon le dimanche
ni les jours fériés

Je tiens mon chien
en laisse et enlève
derrière lui ses
excréments

J'évite de promener
mon chien sur les
aires de jeux

DE

Ich hinterlasse
keinen Abfall in der
Natur

Ich verschwende
kein Wasser

Ich trenne
meinen Müll

Ich bin respekt-
voll und tolerant
gegenüber meinen
Mitbürgern

Ich halte mich an die
Straßenverkehrs-
ordnung und die
öffentliche Ordnung

Ich halte meinen
Bürgersteig sauber,
auch im Winter

Ich respektiere die
Nachtruhe

Ich mähe den Rasen
nicht an Sonn- und
Feiertagen

Ich führe meinen
Hund an der Leine
und entsorge seine
Hinterlassenschaften

Ich führe meinen
Hund nicht auf
Spielplätzen aus

EN

I do not litter in
nature

I do not waste water
I sort my trash

I am respectful and
tolerant towards my
fellow citizens

I respect traffic
regulations and
public order

I keep the sidewalk
in front of my house
clean, also in winter

I keep the peace at
night

I do not mow the
lawn on Sundays
and public holidays

I keep my dog on a
leash and clean up
after it

I do not walk my dog
in playgrounds

PT

Não deixo resíduos
na natureza

Não desperdiço
água

Separo os
meus resíduos

Sou respeitoso(a) e
tolerante para com
os meus conci-
dadãos

Respeito as leis de
trânsito e a ordem
pública

Cuido do meu
passeio, mesmo no
Inverno

Respeito o descanso
noturno

Não corto a relva
aos domingos e
feriados públicos

Mantenho o meu cão
com trela e limpo os
dejetos

Não passeio o meu
cão em parques
infantis



Best practices...

Nopeschfest

nopeschfest



Fête des voisins
Nachbarschaftsfest
Neighbours' Day
Festa dos vizinhos

www.nopeschfest.lu



...fir eng gutt Noperschaft

...pour un bon voisinage
...für eine gute Nachbarschaft
...for a good neighbourhood
...para uma boa vizinhança

Ech stelle mech mengen neien Nopere vir

- FR Je me présente à mes nouveaux voisins
- DE Ich stelle mich meinen neuen Nachbarn vor
- EN I introduce myself to my new neighbours
- PT Apresento-me aos meus novos vizinhos

Ech si frëndlech, wann ech si begéinen

- FR Je souris en les croisant
- DE Ich bin freundlich, wenn ich ihnen begegne
- EN I smile when I meet them
- PT Sorrio ao passar por eles

Ech invitéiere meng Nopere op e Patt bei mir doheem

- FR J'invite mes voisins à passer prendre un verre
- DE Ich lade meine Nachbarn auf ein Glas ein
- EN I invite my neighbours for a drink
- PT Convido os meus vizinhos para uma bebida

Ech soe Moien

- FR Je dis bonjour
- DE Ich grüße
- EN I say hello
- PT Eu digo bom dia

Zesummeliewen Géisdref



Vivre-ensemble Goesdorf
Zusammenleben Goesdorf
Living-together Goesdorf
Convivência Goesdorf

Kommissioun Zesummeliewen Géisdref
 zesummeliewen@goesdorf.lu

Gemengereglemter



Règlements communaux
Gemeindevorschriften
Municipal regulations
Regulamentos municipais

www.goesdorf.lu/la-commune/reglements-communaux/reglements-communaux/



Meng Adressen am Noutfall

Mes adresses en cas d'urgence Meine Notfalladressen

My emergency contacts Os meus endereços de emergência

Maison-médicallen

Maisons médicales de garde
Ärztliche Bereitschaftspraxen
Out-of-hour healthcare centres
Centros de saúde de urgência

Am Land ginn et dräi
Maison-médicallen, déi
baussent de reguläre
Praxisëffnungszäiten op
hunn; ouni Rendez-vous.

- FR** Il existe trois maisons médicales de garde (ouvertes en dehors des heures d'ouverture des cabinets médicaux) dans le pays.
- DE** Im Land gibt es drei ärztliche Notfallzentren, die außerhalb der regulären Sprechstunden geöffnet sind.
- EN** There are three on-call medical centres (open outside of regular consultation hours) in the country.
- PT** Há três centros médicos de plantão (abertos fora do horário de atendimento dos consultórios) disponíveis no país.

Luxembourg-Ville

23, Val Fleuri
L-1526 Luxembourg

Belval

3-5, avenue du Swing
L-4367 Belvaux

Ettelbruck

110, avenue Lucien Salenty
L-9080 Ettelbruck

Pediatrie

Pédiatrie **Pädiatrie**
Paediatrics **Pediatrica**

 bit.ly/4hBcvwB

Am Noutfall, d'Nummer 112
wielen

- FR** En cas d'urgence, composez le 112
- DE** Im Notfall wählen Sie die 112
- EN** In case of emergency, call 112
- PT** Em caso de emergência, marque 112

Klinicken

Hôpitaux **Krankenhäuser**
Hospitals **Hospitais**

Véier Klinicksverbänn
bidden eng medezinesch a
chirurgesch Versuergung
esouwéi Accouchement un.

- FR** Quatre groupes hospitaliers offrent des services médicaux, chirurgicaux et d'accouchements.
- DE** Vier Klinikverbände bieten eine medizinische und chirurgische Versorgung, sowie Entbindungseinrichtungen an.
- EN** Four hospital groups provide medical, surgical and childbirth services.
- PT** Quatro grupos hospitalares oferecem serviços médicos, cirúrgicos e de parto.

Région Nord

Centre Hospitalier du Nord
(CHdN - Ettelbruck & Wiltz)

 www.chdn.lu

Région Centre

Centre Hospitalier de Luxembourg (CHL - Eich & Luxembourg-Strassen)

 www.chl.lu

Hôpitaux Robert Schumann
(HRS - Hôpital Kirchberg,
Clinique Bohler & Zithaklinik)

 www.hopitauxschuman.lu

Région Sud

Centre Hospitalier Emile Mayrisch (CHEM - Esch,
Niederkorn & Dudelange)

 www.chem.lu

Police

Police **Polizei** **Police** **Polícia**

Commissariat Turelbaach

1, Hauptstrooss
L-9158 Heiderscheid

☎ 244 85 1000

✉ police.turelbaach@police.etat.lu

 bit.ly/3yoqk1a

Commissariat Ardennes

25, rue du Château
L-9516 Wiltz

☎ 244 89 1000

✉ police.ardennes@police.etat.lu



Apdikt

Pharmacie
Apotheke
Pharmacy
Farmácia

Apdikte vum Déngscht

- FR** Pharmacie de garde
- DE** Bereitschaftsapotheke
- EN** Pharmacy on duty
- PT** Farmácia de serviço

 bit.ly/4kOHyb6

Blutprouf

Prise de sang
Blutentnahme
Blood test
Análise de sangue

SASD Dahl



24, Duerfstrooss
L-9644 Dahl
 24 25 20 10

Rettungsdéngscht

Services de secours
Rettungsdienste
Emergency services
Serviços de emergência

Centre d'incendie et de secours

- FR** Centre d'incendie et de secours
- DE** Feuerwehr- und Rettungszentrum
- EN** Fire and Rescue Centre
- PT** Centro de Bombeiros e Salvamento



Amicale CIS Géisdref

21A, Duerfstrooss
L-9644 Dahl
 49771-5375
 cisgoes-amicale@cgdil.lu
 facebook.com/CISGoesdorf

Am Noutfall, d'Nummer 112 wielen

- FR** En cas d'urgence, composez le 112
- DE** Im Notfall, wählen Sie die 112
- EN** In case of emergency, call 112
- PT** Em caso de emergência, marque 112

112

Noutfall



Urgence
Notfall
Emergency
Emergência

www.112.lu

✉ info@112.public.lu

45 45 45

SOS Détresse



Telefon- an Online-Hëllef fir Persounen an Nout

Aide par téléphone et en ligne pour personnes en détresse

Telefon- und Online-Hilfe für Menschen in Not

Telephone and online help for people in need

Ajuda telefónica e em linha para pessoas em dificuldades

www.454545.lu

113

Police Lëtzebuerg

✉ contact@police.public.lu



police.public.lu

24460-3220

**Haislech Gewalt, Mënschenhandel,
sexuell Gewalt**



Violence domestique, Traite, Violence sexuelle

Häusliche Gewalt, Menschenhandel, sexuelle Gewalt

Domestic violence, human trafficking, sexual violence

Violência doméstica, tráfico humano, violência sexual

www.stoptraite.lu

Zenter fir Gläichbehandlung (CET)



Centre pour l'égalité de traitement (CET)

Zentrum für Gleichbehandlung (CET)

Centre for Equal Treatment (CET)

Centro para a igualdade de tratamento (CET)

www.cet.lu

**Informationen iwwer Hëllef an
d'Bekämpfung vun Diskriminatioun**

- FR** Infos sur une assistance et la lutte contre les discriminations
- DE** Infos über Hilfe und Bekämpfung von Diskriminierung
- EN** Information on support and on combatting discrimination
- PT** Informações sobre assistência e luta contra a discriminação

2060-1060

Gewaltpreventioun



Anti-Violence

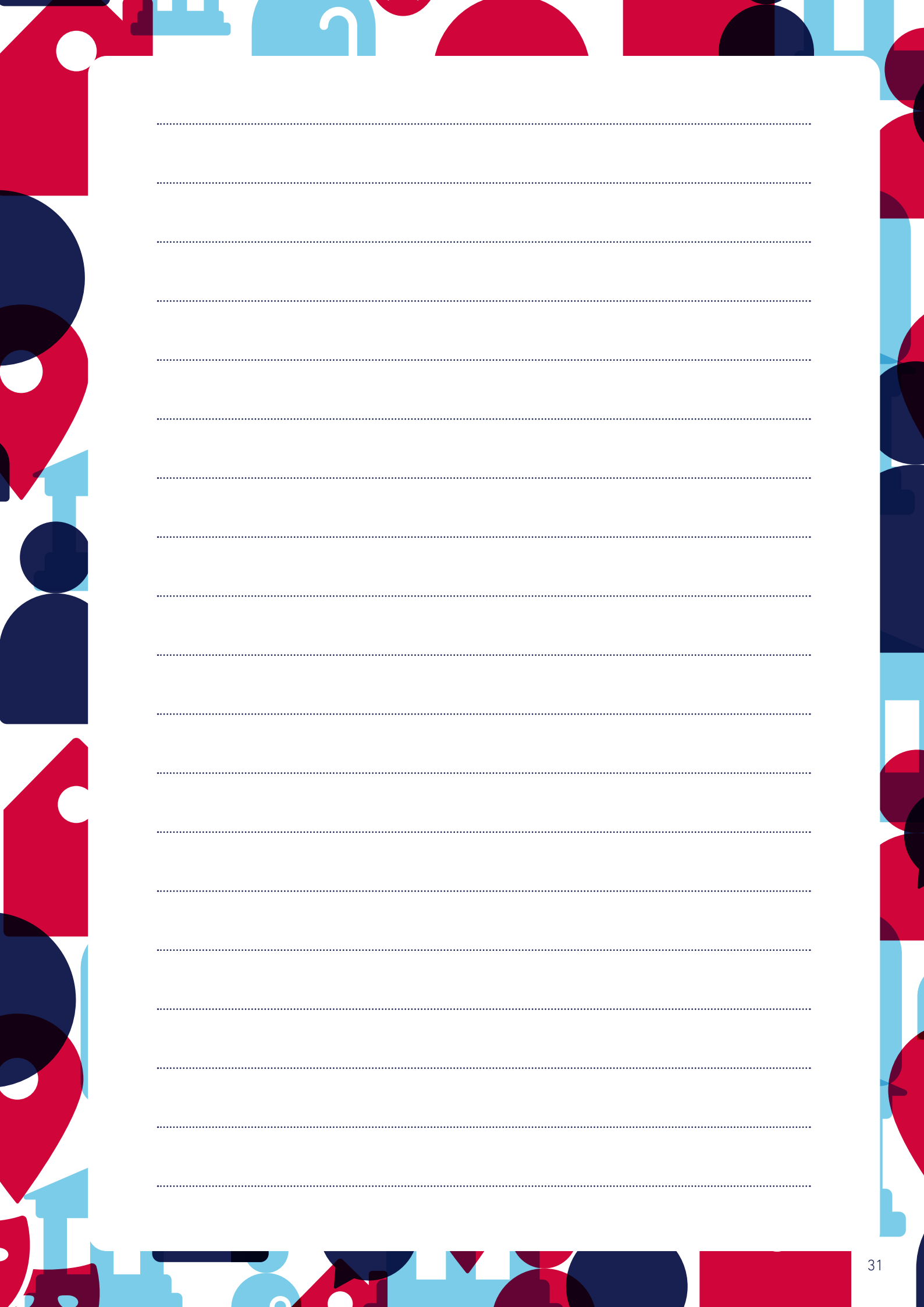
Gewaltprävention

Violence prevention

Combate à violência

www.violence.lu





Handwriting practice lines consisting of 20 horizontal dotted lines.



Ech sinn e Jonken/Jonkt

Je suis jeune Ich bin Jugendliche/r
I am young Sou jovem

Spillplazen

Aires de jeux
Spielplätze
Playgrounds
Áreas de lazer

 bit.ly/4eoxQIC

 www.spillplaz.lu

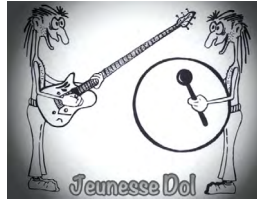
 Op der Driicht
Goesdorf

 Nacherwee
Dahl

 Campus Dol
Dahl

 Duerfstrooss
Buederscheid

Jeunesse Dol



 bit.ly/3XMSwom

 [jeunessedol](https://www.instagram.com/jeunessedol)

Jeunesse Géisdref-Boukels



 bit.ly/4graFzg

 [jeunesse_geisdref_boukels](https://www.instagram.com/jeunesse_geisdref_boukels)

Jeunesse Nacher



 [jeunessenacher](https://www.facebook.com/jeunessenacher)

 [jeunesse_nacher](https://www.instagram.com/jeunesse_nacher)

 **8002-9393**

Kanner- a Familljenhëllef



Aide à l'enfance et aux familles
Hilfe für Kinder und Familien
Child and family assistance
Apoio à infância e às famílias

www.officenationalenfance.lu

E7 Eltere Forum

Eng Plaz fir all Elteren



Un lieu pour tous les parents
Ein Ort für alle Eltern
A place for all parents
Um espaço para todos os pais

www.eltereforum.lu

**Zenter fir psychosozial Berodung
a Schoulorientéierung (CePAS)**

Centre psycho-social et d'accompagnement scolaires
Zentralstelle für schulpsychologische
Beratung und Schullorientierung
Psychosocial and scholastic assistance centre
Centro de apoio psicossocial e educativo



www.cepas.lu

**Ombudsman fir Kanner
a Jugendlecher**



Ombudsman pour enfants et jeunes
Ombudsman für Kinder und Jugendliche
Ombudsman for children and youth
Ombudsman para infância e juventude

www.ork.lu

 **116 111**

Kanner-Jugendtelefon



Hëllef fir Kanner a Jugendlecher
Conseil et soutien aux enfants et jeunes
Beratungsdienst für Kinder und Jugendliche
Counselling service for children and teenagers
Serviço de assistência a crianças e jovens

www.kjt.lu

 **8002-1234**

Bee-secure



Cybersécherheet
Cybersécurité
Cybersicherheit
Cybersecurity
Cibersegurança

www.bee-secure.lu

**Nationaalt
Jugendwierk (SNJ)**



Service National de la Jeunesse
Nationales Jugendwerk
National Youth Service
Serviço Nacional da Juventude

www.snj.public.lu

**Youth & Work
Gratis Berodung an individuelle Coaching**

Orientation et coaching individuel gratuits
Kostenlose Orientierung und individuellen Coaching
Orientation and individual coaching free of charge
Orientação e coaching individual gratuito



www.youth-and-work.lu



Ech ginn an d'Betreiung/d'Schoul

Je vais à l'accueil/l'école Ich gehe zur Kinderbetreuung/Schule
I go to child care/school Vou para o acolhimento/a escola

Schoul

École Schule
School Escola

Ecole fondamentale



Cycle 1



19, Duerfstrooss
L-9644 Dahl

Cycle 2-4



13, Nacherwee
L-9644 Dahl

Bildungs- a Betreiungsservice

Service d'éducation et d'accueil
Bildungs- und Betreuungsdienst
Education and care service
Serviço de educação e de
acolhimento

Crèche Zwergen op der Heckt



4, op der Heckt
L-9644 Dahl
☎ 26 88 90 25

Maison relais op der Heckt



13, Nacherwee
L-9644 Dahl
☎ 95 98 96 - 3000

Para-periscolaire Sport

Sport para-périscolaire
Außerschulischer Sport
Extracurricular sports
Desporto extracurricular

Ligue des associations sportives de l'enseignement fondamental (LASEP) a.s.b.l.



Nicole Kuhn-Di Centa
Présidente de la LASEP

☎ 691 48 55 70
💻 www.lasep.lu
💻 bit.ly/4eLRLlq

Dageselteren

Assistants parentaux
Tageseltern
Parental assistants
Assistentes parentais



💻 www.dageselteren.lu

All Informationen iwwer d'Grondschoul,
d'Maison relais, d'Projeten an d'Aktivitéiten



Toutes les informations sur l'école fondamentale, la maison relais, les projets et activités
Alle Informationen über die Grundschule, Betreuungsangebote, Projekte und Aktivitäten
All information on primary school, childcare facilities, projects and activities
Toda a informação sobre a escola primária, a maison relais, projetos e atividades



Enseignement secondaire

Enseignement secondaire
Sekundarunterricht
Secondary education
Ensino secundário



 bit.ly/4vl89LX

Lycée du Nord



19, rue Général Patton
L-9551 Wiltz

 95 93 20 - 1

 95 77 37

 secretariat-direction@lnw.lu

 www.lnw.lu

Lycée Edward Steichen International School Edward Steichen



1, rue Edward Steichen
L-9707 Clervaux

 20 60 07 - 1

 20 60 07 - 777

 info@lesc.lu

 www.lesc.lu

 [Lesc.clervaux](https://www.facebook.com/Lesc.clervaux)

Enseignement supérieur

Enseignement supérieur
Hochschulen
Higher Education
Ensino superior



 www.mengstudien.lu

Staark Kanner - Kandheet



Staark Kanner - Enfance
Staark Kanner - Kindheit
Staark Kanner - Childhood
Staark Kanner - Infância

bit.ly/3RgYR5q

Struktur vum Schoulsystem



Structure du système éducatif
Aufbau des Bildungssystems
Structure of the education system
Estrutura do sistema de ensino

bit.ly/3AoCrst

Online-Guichet fir d'Education



Guichet en ligne pour l'Éducation nationale
Online-Portal für den Bildungsbereich
Online portal for national education
Portal em linha para o educativo nacional

www.eduguichet.lu



Ech sinn e Senior/eng Seniorin

Je suis senior Ich bin Senior/in
I'm a senior Sou sénior

Club Uewersauer



39, rue Flebour
L-9633 Baschleiden

☎ 27 40 27 80

✉ clubuewersauer
@inter-actions.lu

💻 www.clubuewersauer.lu

SASD Dahl



24, Duerfstrooss
L-9644 Dahl

☎ 24 25 20 10

Maison de Retraite Geenzebléi



1, rue des Pêcheurs
L-9552 Wiltz

☎ 95 83 33 1

✉ geenzeblei@servior.lu

💻 www.servior.lu

Home Pour Personnes Agées St François



HOMES POUR PERSONNES AGÉES

22, route de Marnach
L-9709 Clervaux

☎ 27 13 3000

📠 27 13 3273

💻 bit.ly/47swdY0

Sécher Doheem - Service « Télé-Alarme »



☎ 26 32 66

✉ secherdoheem@shd.lu

💻 bit.ly/49ueRdE

Hëllefsgéischter fir Senioren an/oder fleegebedierfteg Leit



Services d'aides aux personnes âgées et/ou dépendantes
Hilfsdienste für Senioren und/oder Pflegebedürftige
Support services for elderly and/or dependent persons
Serviços de apoio aos idosos e/ou às pessoas que necessitam de cuidados

www.luxsenior.lu





CIGR Wiltz



CIGR Wiltz Plus

Centre d'Initiative et de Gestion Régional

26, Grand-Rue

L-9530 Wiltz

☎ 26 95 22 1

✉ info@wiltz.cigr.eu

💻 www.cigrwiltz.lu

Forum pour l'emploi Service au citoyens



Forum pour l'emploi.

36, Z.A.E.R Op der Héi

L-9809 Hosingen

☎ 80 48 85 - 1

✉ info@fpe.lu

💻 www.fpe.lu

☎ **247 86 000**

Seniorentelefon



www.simpa.lu

Fir Froen oder Uleies ronderëm den Alter
Pour toute question ou préoccupation liée à l'âge
Bei Fragen oder Anliegen rund ums Alter
For any questions or comments relating to age
Para quaisquer questões ou preocupações
relacionadas com a idade



Ech liewe mat engem Handicap

Je vis avec un handicap Ich lebe mit einer Behinderung
I have a disability Sou portador(a) de uma deficiência

Service Transports PMR Adapto



B.P. 640
L-2016 Luxembourg

☎ 2465 - 2465

✉ adapto@tr.etat.lu



💻 bit.ly/443Hv2M

**Behënnertegerechten
Transport fir Persoune mat
ageschränkter Mobilitéit**
Muss bei der Verwaltung
vum öffentliche Transport
ugefrot ginn.

FR Adapto – transport spécifique
pour personnes à mobilité
réduite
Une demande doit être introduite
à l'Administration des transports
publics.

DE Adapto – behindertengerechter
Transport für Personen mit ein-
geschränkter Mobilität
Ein Antrag muss bei der Verwal-
tung für den öffentlichen Nahver-
kehr eingereicht werden.

EN Adapto – specialised transport
service for people with reduced
mobility
An application must be sent to
the Public Transport Administra-
tion.

PT Adapto – transporte específico
para pessoas com mobilidade
reduzida
Os pedidos devem ser dirigidos
à Administração dos Transportes
Públicos.

Info-Handicap



**Info
Handicap**

Conseil national des
personnes handicapées

65, avenue de la Gare
L-1611 Luxembourg

☎ 36 64 66

☎ 36 08 85

✉ info@iha.lu



💻 www.info-handicap.lu

📘 infohandicap.asbl

**Nationalen Informations-
an Begegnungszentrum
vu Mënsche mat enger
Behënnerung**

FR Centre national d'information et
de rencontre du handicap

DE Nationales Informations- und
Begegnungszentrum für
Menschen mit Behinderung

EN National Disability Information
and Meeting Centre

PT Centro Nacional de Informações
e Encontros sobre Deficiências

Association Luxembourg Alzheimer (ala)



Foyer de jour « Genzegold »

1, Daehlerbaach
L-9644 Dahl

☎ 26 00 73 20

✉ info@alzheimer.lu

💻 www.ala.lu

Parkinson Luxembourg



13, Nacherwee
L-9644 Dahl

💻 bit.ly/3BOCXUr



Wat ass normal?



Qu'est-ce qui est normal?
Was ist normal?
What is normal?
O que é normal?

www.watassnormal.lu

„Inklusioun“ - Leeschtunge fir Mënsche mat Behënnerung



« Inclusion » - prestations pour personnes en situation de handicap

„Inklusion“ - Leistungen für Menschen mit Behinderungen

‘Inclusion’ - Benefits for people with disabilities

“Inclusão” - serviços prestados para pessoas deficientes

bit.ly/4kHlX4r





Ech engagéiere mech a menger Gemeng

Je m'engage dans ma commune
Ich engagiere mich in meiner Gemeinde
I'm getting involved in my municipality
Estou engajado(a) na minha comuna



Ech engagéiere mech benevole

Je m'engage en tant que bénévole Ich engagiere mich ehrenamtlich
I am a volunteer Faço voluntariado

5 gutt Grënn

5 bonnes raisons 5 gute Gründe

5 good reasons 5 boas razões

1

Ech iwwerhuelen eng sozial Responsabilitéit

- FR Je prends une responsabilité sociale
- DE Ich übernehme soziale Verantwortung
- EN I take social responsibility
- PT Assumo uma responsabilidade social

2

Ech veränneren déi Saachen, déi mir um Häerz leien

- FR Je change les choses qui me tiennent à cœur
- DE Ich verändere Dinge, die mir am Herzen liegen
- EN I change things that I care about
- PT Estou a mudar as coisas que me interessam

3

Ech léieren nei Leit kennen a ka mech mat aneren austauschen

- FR Je fais de nouvelles rencontres et j'échange des idées avec d'autres personnes
- DE Ich lerne neue Leute kennen und tausche mich mit anderen Menschen aus
- EN I meet new people and exchange ideas with others
- PT Conheço e interajo com outras pessoas

4

Ech gewannen nei Fäegkeeten a praktesch Erfarungen

- FR J'acquiers de nouvelles compétences et une expérience pratique
- DE Ich erwerbe neue Kompetenzen und praktische Erfahrung
- EN I gain new skills and practical experience
- PT Adquiro novas competências e experiência prática

5

Ech ameséiere mech

- FR Je m'amuse
- DE Ich habe Spaß
- EN I have fun
- PT Divirto-me

Wéi kann ech mech benevole engagéieren?

All Persoun, déi sech benevole an engem Veräin, bei de Scouten oder dem Rettungsdéngscht engagéiert, ass en Held vum Alldag. Wat bass Du fir en Held? Maach den Test a kräiz dat Haischen un, dat am meeschten Denger Perséinlechkeet entsprécht.

Wat fir Eegenschafte beschreiwen Dech am beschten?

- ☐ Ëmgängelech an hëllefsbereet
- ☐ Aktiv a sportlech
- ☐ Interesséiert a virwëtzeg
- ☐ Organiséiert an zuverlässeg

Wéi géifs Du Dech gär benevole engagéieren?

- ☐ Ech schaffe gär mat ënnerschiddleche Mënschen zesummen. Jiddweree bréngt aner Usiichten an, an dat fannen ech formidabel.
- ☐ Ech widme mech gär enger eenzeger Persoun, déi mäi Fixpunkt ass.
- ☐ Ech ënnerstëtze gär eng bestoend Ekipp an hu gär mat ville Leit ze dinn.
- ☐ Ech hu méi Freed un administrativen Aufgaben am Hannergrond a muss net onbedéngt ëmmer Kontakt mat Mënschen hunn.

Wat fir eng Roll iwwerhëls Du, wann en Event geplangt gëtt?

- ☐ Ech plangen a behalen den Iwwerbléck - vun der Sich no der Lokalitéit bis zur Verwaltung vum Budget.
- ☐ Ech hëllefem do, wou ech gebraucht ginn: Still opstellen, Visiteuren empfangen, Gedréngs zerwéieren, technesch Froen beäntweren, etc.
- ☐ Ech ka mech schlecht laangfristeg engagéieren, géif awer gär spontan hëllefem.
- ☐ Ech hunn de Kontakt mat de Leit gär, géif gär Féierungen organiséieren, mech ëm Kanner këmmern, etc.

Wéi vill Zäit kéints respektiv géifs Du enger benevoller Aktivitéit widmen?

- ☐ Ech hu vill Fräizäit. Ech sinn also ganz flexibel.
- ☐ E puer Stonnen an der Woch wiere méiglech fir mech.
- ☐ Ech géif mech gär voll a ganz engagéiere fir Verännerungen ze bewierken. Op d'mannst zweemol an der Woch.
- ☐ Sporadesch, wann ech gebraucht ginn, a wat mat mengen eegenen Terminer kompatibel ass.

De Coach

Trainer oder Assistent an engem Sportclub, Member an engem Jugendhaus, Chouerdirigent, Orchesterdirigent, etc.

Den Organisator

Komitee vun engem Veräin, Club, etc.

De Gesellegen

Animateur fir eeler Persounen, Ecrivain public, Animateur fir Kanner, Verdeelung vun lessen zu reduzéierte Präisser (z. B. Stëmm vun der Strooss, Cent Buttek, etc.)

De Villsäitegen

Spontan Hëllef, Repaircafé, Betreier, Concierge, Chauffeur, Hëllef an der Garderob, etc.

Prett Dech z'engagéieren?

Comment m'engager en tant que bénévole ?

Tout bénévole qui s'engage dans une association, auprès des scouts ou des services de secours, est un héros du quotidien. Quel héros es-tu ? Fais le test en cochant les cases qui correspondent le mieux à ta personnalité :

Quelles sont les caractéristiques qui te décrivent le mieux ?

- | | |
|---|---|
| ☐ Sociable et serviable | ☐ Actif(ve) et sportif(ve) |
| ☐ Intéressé(e) et curieux(se) | ☐ Organisé(e) et fiable |

Comment aimerais-tu t'engager en tant que bénévole ?

- | | |
|---|---|
| ☐ J'aime travailler avec des personnes différentes. Chacun apporte des points de vue différents, je trouve cela formidable. | ☐ Je me réfère à une seule personne qui sera mon point de repère. |
| ☐ J'aime aider une équipe en place et rencontrer du monde. | ☐ Je préfère travailler sur les tâches administratives en arrière-plan et ne pas forcément être tout le temps en contact avec les personnes. |

Lorsqu'un événement doit être planifié, quel rôle assumes-tu ?

- | | |
|---|--|
| ☐ Je planifie et garde une vue d'ensemble - de la recherche du lieu à la gestion du budget. | ☐ J'aide là où l'on a besoin de moi : installer les chaises, s'occuper de l'accueil, servir les boissons, répondre aux questions techniques, etc. |
| ☐ J'ai du mal à m'engager sur le long terme, mais j'aime intervenir spontanément. | ☐ J'aime le contact avec les gens, je veux organiser des visites guidées, m'occuper des enfants, etc. |

Combien de temps pourrais-tu / aimerais-tu consacrer au bénévolat ?

- | | |
|---|---|
| ☐ J'ai beaucoup de temps libre. Je suis donc très flexible. | ☐ Quelques heures par semaine, c'est faisable pour moi. |
| ☐ Je veux m'investir à fond pour faire bouger les choses. Au moins deux fois par semaine. | ☐ De manière sporadique, si on a besoin de moi et quand cela est compatible avec mon agenda. |

Le coach

Entraîneur ou assistant dans un club sportif, membre d'une maison de jeunes, chef de chœur, chef d'orchestre, etc.

L'organisateur

Comité d'une association, d'un club, etc.

Le social

Animateur pour personnes âgées, écrivain public, animateur pour enfants, distribution de repas à prix modéré (p.ex. Stëmm vun der Strooss, Cent Buttek, etc.)

Le polyvalent

Aides spontanées, Repaircafé, moniteur, concierge, chauffeur, aide dans le vestiaire, etc.

Prêt(e) pour t'engager ?

Wie kann ich mich ehrenamtlich engagieren?

Alle Ehrenamtlichen, die sich in einem Verein, bei den Pfadfindern oder bei den Rettungsdiensten engagieren, sind Alltagshelden. Was bist Du für ein Held? Mach den Test und kreuze die Kästchen an, die am ehesten deiner Persönlichkeit entsprechen:

Welche Eigenschaften beschreiben dich am besten?

- | | |
|---|--|
| ☐ Umgänglich und hilfsbereit | ☐ Aktiv und sportlich |
| ☐ Aufgeschlossen und neugierig | ☐ Organisiert und zuverlässig |

Wie würdest du dich gerne ehrenamtlich engagieren?

- | | |
|---|---|
| ☐ Ich habe gerne mit unterschiedlichen Menschen zu tun. Jede/r bringt andere Sichtweisen ein, und das finde ich großartig. | ☐ Ich widme mich einer einzigen Person, die mein Fixpunkt ist. |
| ☐ Ich unterstütze gerne ein bestehendes Team und habe gerne mit vielen Menschen zu tun. | ☐ Ich erledige lieber administrative Aufgaben im Hintergrund und muss nicht unbedingt die ganze Zeit Kontakt mit Menschen haben. |

Welche Rolle übernimmst du bei der Planung eines Events?

- | | |
|---|---|
| ☐ Ich plane und behalte den Überblick - von der Suche nach einem Veranstaltungsort bis zur Verwaltung des Budgets. | ☐ Ich helfe dort, wo ich gebraucht werde: Stühle aufstellen, Besucher in Empfang nehmen, Getränke servieren, technische Fragen beantworten, usw. |
| ☐ Ich kann mich schlecht langfristig engagieren, möchte aber gerne spontan helfen. | ☐ Ich liebe den Kontakt mit Menschen, möchte gerne Führungen organisieren, mich mit Kindern beschäftigen, usw. |

Wie viel Zeit könntest bzw. würdest du für eine ehrenamtliche Tätigkeit aufwenden?

- | | |
|--|--|
| ☐ Ich habe viel freie Zeit. Ich bin also sehr flexibel. | ☐ Einige Stunden pro Woche wären möglich. |
| ☐ Ich möchte mich voll einbringen, um etwas zu bewegen. Mindestens zweimal pro Woche. | ☐ Gelegentlich, wenn ich gebraucht werde und wenn es mit meinem Terminkalender vereinbar ist. |

Der Coach

Trainer oder Assistent in einem Sportklub, Mitglied eines Jugendhauses, Chorleiter, Dirigent, usw.

Der Organisator

Vorstand eines Vereins, Clubs, usw.

Der Gesellige

Leiter von Seniorenaktivitäten, Stadtschreiber, Leiter von Kinderaktivitäten, Ausgabe von Essen zu ermäßigten Preisen (z. B. Stämm von der Strooss, Cent Buttek, usw.)

Der Vielseitige

Spontane Hilfe, Reparaturcafé, Betreuer, Hausmeister, Fahrer, Hilfe in der Umkleide, usw.

Bist du bereit, dich zu engagieren?

How do I volunteer?

Anyone who volunteers for an association, for the girl and boy scouts or the rescue services is an everyday hero. Which type of hero are you? Take the test by ticking the boxes that best fit your personality:

Which characteristics best describe you?

- ☐ Sociable and helpful
- ☐ Active and sporty
- ☐ Interested and curious
- ☐ Organised and reliable

How would you like to volunteer?

- ☐ I enjoy working with different people. Everyone brings in a different point of view; I think that's great.
- ☐ I like to work with one single person who will be my point of reference.
- ☐ I like helping an existing team and meeting people.
- ☐ I prefer to work on administrative tasks in the background and not necessarily be in contact with people all the time.

When an event needs planning, what role do you take on?

- ☐ I plan and keep track of the big picture - from finding a venue to managing the budget.
- ☐ I help wherever needed: setting up chairs, welcoming people, serving drinks, answering technical questions, etc.
- ☐ It is difficult for me to make a long-term commitment, but I like to get involved spontaneously.
- ☐ I like to connect with people, so I want to arrange guided tours, care for children, etc.

How much time could you/would you like to spend volunteering?

- ☐ I have a lot of free time, so I'm very flexible.
- ☐ A few hours a week is feasible for me.
- ☐ I want to make a big commitment to make a difference. At least twice a week.
- ☐ Sporadically, if I'm needed and when I can fit it into my schedule.

The Coach

A coach or assistant at a sports club, member of a youth centre, choir leader, conductor, etc.

The Organiser

On the board of an association, club, etc.

The Social Butterfly

Running activities for the elderly or children, being a public letter-writer, distributing reasonably priced meals (e.g., Stëmm vun der Strooss, Cent Buttek, etc.)

The Versatile Volunteer

Spontaneous help, Repair Café, person in support, concierge, driver, cloakroom attendant, etc.

Ready to commit?

Como posso engajar-me como voluntário(a)?

Qualquer voluntário(a) que se engaja numa associação, nos escoteiros ou serviços de emergência, é um herói do quotidiano. Que herói és tu? Faz o teste assinalando as caixas que melhor correspondem à tua personalidade:

Quais são as características que melhor te descrevem?

- | | |
|--|---|
| ☐ Sociável e útil | ☐ Ativo(a) e atlético(a) |
| ☐ Interessado(a) e curioso(a) | ☐ Organizado(a) e fiável |

Como gostarias de te envolver como voluntário(a)?

- | | |
|---|---|
| ☐ Gosto de trabalhar com pessoas diferentes. Cada uma traz pontos de vista diferentes. Acho isso ótimo. | ☐ Reporto a uma única pessoa que será o meu ponto de referência. |
| ☐ Gosto de ajudar uma equipa existente e conhecer pessoas. | ☐ Prefiro trabalhar em tarefas administrativas nos bastidores e não necessariamente estar em contacto com as pessoas o tempo todo. |

Quando há que planear um evento, qual o papel que assumes?

- | | |
|--|---|
| ☐ Planeio e mantenho uma visão geral - desde encontrar o local até à gestão do orçamento. | ☐ Ajudo onde precisarem de mim: instalando cadeiras, tratando do acolhimento, servindo bebidas, respondendo a perguntas técnicas, etc. |
| ☐ Tenho dificuldade em comprometer-me a longo prazo, mas gosto de intervir espontaneamente. | ☐ Gosto do contacto com as pessoas, quero organizar visitas guiadas, cuidar de crianças, etc. |

Quanto tempo poderias/gostarias de dedicar ao voluntariado?

- | | |
|---|--|
| ☐ Tenho muito tempo livre. Por isso, tenho muita flexibilidade. | ☐ Posso disponibilizar algumas horas por semana. |
| ☐ Quero dedicar-me a fundo para fazer as coisas acontecerem. Pelo menos duas vezes por semana. | ☐ Esporadicamente, se precisarem de mim e quando for compatível com a minha agenda. |

O(A) treinador(a)

Treinador(a) ou assistente num clube desportivo, membro de um centro juvenil, diretor(a) de coro, maestro(a), etc.

O(A) organizador(a)

Comité de uma associação, clube, etc.

O(A) sociável

Animador(a) para idosos(as), escritor(a) público(a), animador(a) para crianças, distribuição de refeições a preços moderados (por exemplo, Stëmm vun der Strooss, Cent Buttek, etc.)

O(A) polivalente

Ajudas espontâneas, Repaircafé (oficina de reparações), monitor(a), porteiro(a), motorista, ajudante no vestiário, etc.

Pronto(a) para te comprometeres?



E puer Acteuren am Benevolat

Wann ech mech benevole engagéiere wëll, kann ech mech un Acteure wenden, déi mech begleeten a beroden (z. B. Weiterbildung) a mech encadréiere fir meng Aufgaben ze erfëllen.

FR Quelques acteurs du bénévolat

Si je veux m'engager en tant que bénévole, je peux m'adresser à des acteurs expérimentés qui me guident et me conseillent dans mes démarches (p.ex. par des formations continues) et m'encadrent de manière adéquate pour pouvoir accomplir mes tâches.

DE Einige Akteure des Ehrenamts

Wenn ich mich ehrenamtlich engagieren möchte, kann ich mich an erfahrene Akteure wenden, an denen ich mich bei meiner Tätigkeit orientieren kann und die mich beraten (z. B. durch Weiterbildungen) und angemessen betreuen, damit ich meine Aufgaben erfüllen kann.

EN Some players in the voluntary sector

If I want to volunteer, I can reach out to people with experience who can guide and advise me throughout the process (e.g., through ongoing training) and coach me appropriately so that I can perform my tasks.

PT Alguns dos intervenientes no setor do voluntariado

Se eu quiser envolver-me como voluntário(a), posso entrar em contacto com pessoas experientes que me orientem e aconselhem nos meus passos (por exemplo, através de formação contínua) e me enquadrem adequadamente para poder realizar as minhas tarefas.

Meng Gemeng

Ma commune
Meine Gemeinde
My municipality
A minha comuna

1, op der Driicht
L-9653 Goesdorf

☎ 83 92 70 - 1

Lëscht vun den Associatiounen

Liste des associations
Liste der Vereine
List of Associations
Lista das associações

🖥 bit.ly/4gtUwJh

Benevolat < 18 Joer



Bénévolat < 18 ans
Ehrenamt < 18 Jahre
Volunteering < 18 years
Voluntariado < 18 anos

www.echwellechkann.lu

Agence du Bénévolat



Agence du Bénévolat
Ehrenamtsagentur
Volunteering Agency
Agência de Voluntariado

www.benevolat.lu



Ministère de la Famille, des Solidarités,
du Vivre ensemble et de l'Accueil



bit.ly/3cAr6x8

Ech schützen d'Ëmwelt an trenne mäin Offall



Je protège l'environnement et je trie mes déchets

Ich schütze die Umwelt und trenne meine Abfälle

I protect the environment and sort my waste

Protejo o meio ambiente e separo os meus resíduos

5 gutt Grënn

5 bonnes raisons 5 gute Gründe

5 good reasons 5 boas razões

1 Ech vermeiden d'Verschwendung a vereinfachen de Recycling

- FR** J'évite le gaspillage et je facilite le recyclage
- DE** Ich vermeide Verschwendung und fördere Recycling
- EN** I avoid waste and make recycling easier
- PT** Evito o desperdício e facilito a reciclagem

2 Ech schützen d'Natur

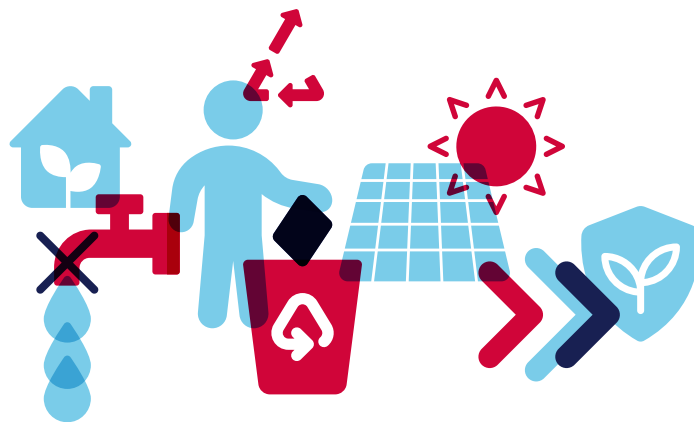
- FR** Je protège la nature
- DE** Ich schütze die Natur
- EN** I protect nature
- PT** Protejo a natureza

3 Ech schützen d'Zukunft vu menge Kanner, vun deenen aneren a meng eegen

- FR** Je protège l'avenir de mes enfants, des autres et de moi-même
- DE** Ich schütze die Zukunft meiner Kinder, anderer Menschen und meine eigene
- EN** I protect the future of my children, of others and my own
- PT** Protejo o futuro dos meus filhos, dos outros e de mim mesmo(a)

4 Ech engagiere mech fir de Klimaschutz an de Kampf géint Naturkatastrophen

- FR** Je m'engage dans la protection du climat et dans la lutte contre les catastrophes naturelles
- DE** Ich engagiere mich für den Klimaschutz und bei der Bekämpfung von Naturkatastrophen
- EN** I am committed to climate protection and the fight against natural disasters
- PT** Estou empenhado(a) na proteção do clima e no combate às catástrofes naturais



5 Ech droen dozou bäi, datt gewëssen Offäll zu neie Géigestänn verschafft ginn an hëllef, eis natierlech Ressourcen ze spueren

- FR** Je contribue à la transformation de certains déchets en nouveaux objets et j'aide à économiser des ressources naturelles
- DE** Ich trage dazu bei, dass bestimmte Abfälle in neue Gegenstände umgewandelt werden und helfe, natürliche Ressourcen zu schonen
- EN** I help upcycle certain objects and save natural resources
- PT** Contribuo para a transformação de certos resíduos em novos objetos e ajudo a economizar recursos naturais



A menger Gemeng ginn d'Offäll getrennt. Ech maache mat. Wéi dat geet, ginn ech a menger Gemeng gewuer.

- FR** Dans ma commune, on trie les déchets. Je participe. Pour savoir comment, je m'adresse à ma commune.
- DE** In meiner Gemeinde werden Abfälle getrennt entsorgt. Auch ich mache mit. Wenn ich Fragen habe, wende ich mich an meine Gemeinde.
- EN** In my municipality, waste is sorted. I take part. To find out how, I ask my municipality.
- PT** Na minha comuna, separamos o lixo. Eu participo. Para saber como, entro em contacto com a minha comuna.

☎ 83 92 70 - 1

💻 bit.ly/3TvDXCS

Ëmweltservice

Service Environnement
Umweltamt
Environment service
Serviço de Ambiente



**NATURPARK
ÖEWERSAUER**

Service écologique

✉ ecology@naturpark-sure.lu

💻 www.naturpark-sure.lu



KlimaAgence

💻 www.klima-agence.lu

KlimaTeam

💻 www.goesdorf.lu/la-commune/politique/commissions-consultatives/

SIDEC Recycling Center



Fridhaff

43, Friedhof
L-9379 Diekirch

☎ 80 89 83 38

💻 www.sidec.lu

Lentzweiler

4, op der Bréimicht
L-9779 Lentzweiler

☎ 26 91 40 09

Administration de l'Environnement



aev.gouvernement.lu

Portail de l'Environnement



www.emwelt.lu

Mäin Offall - Meng Ressourcen



Mes déchets – Mes ressources
Mein Abfall - Meine Ressourcen
My waste - My resources
O meu lixo - Os meus recursos



Android



iPhone

Meng nützlich Links fir den Ëmweltschutz

Mes liens utiles pour protéger l'environnement
Meine nützlichen Links zum Thema Umweltschutz
My useful links to protect the environment
Os meus links úteis para proteger o meio ambiente

www.valorlux.lu
www.sdk.lu
www.ecotrel.lu
www.ebl.lu

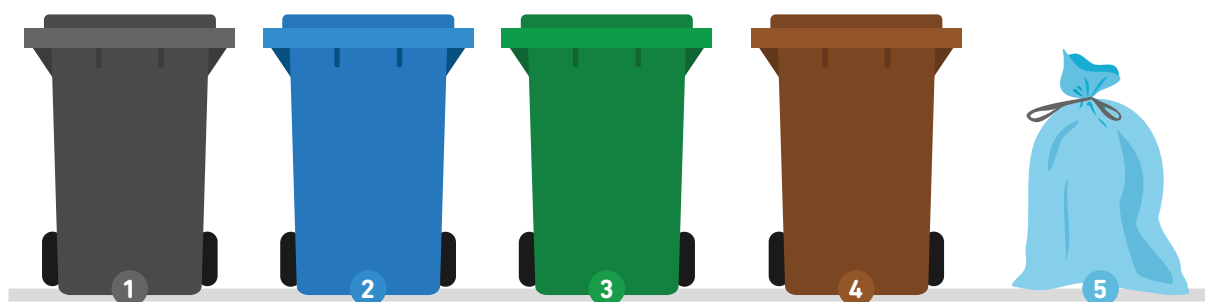
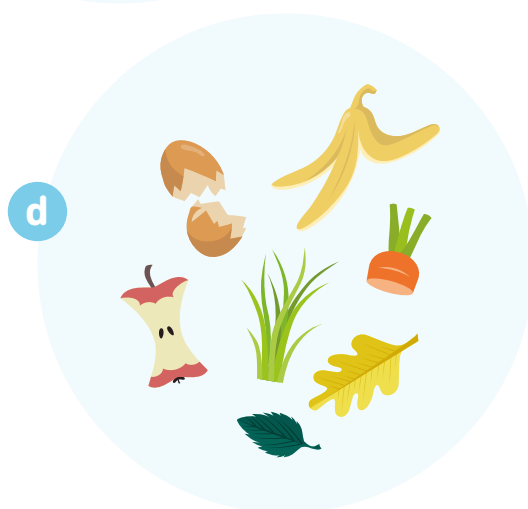
Verbann all Offall mat der richteger Dreckskëscht

Relie chaque déchet à la poubelle qui lui correspond

Verbinde jede Abfallart mit dem dafür vorgesehenen Mülleimer

Put each piece of waste in the appropriate bin

Associe cada resíduo ao caixote do lixo correspondente



a=5 / b=2 / c=3 / d=4 / e=1



Ech engagéiere mech politesch

Je m'engage politiquement **Ich engagierte mich politisch**
I am politically engaged **Envolve-me na política**

5 gutt Grënn

5 bonnes raisons **5 gute Gründe**
5 good reasons **5 boas razões**

1

Ech beweegen eppes

- FR** Je fais bouger les choses
- DE** Ich bewege etwas
- EN** I make things happen
- PT** Faço as coisas acontecerem

2

Ech soe meng Meenung zu Theemen, déi eis alleguer eppes ugin

- FR** Je donne mon avis sur les sujets qui nous concernent toutes et tous
- DE** Ich sage meine Meinung zu Themen, die uns alle betreffen
- EN** I give my opinion on topics that affect us all
- PT** Dou a minha opinião sobre os assuntos que dizem respeito a todos nós

3

Ech sensibiliséiere meng Matbierger fir politesch Froen

- FR** Je sensibilise mes concitoyens aux questions politiques
- DE** Ich sensibilisiere meine Mitbürger für politische Fragen
- EN** I raise my fellow citizens' awareness of political issues
- PT** Sensibilizo os meus concidadãos para questões políticas

4

Ech verbessern den Alldag vu munge Matbierger a vu mir selwer

- FR** J'améliore la vie quotidienne de mes concitoyens et de moi-même
- DE** Ich Sorge für Verbesserungen im Alltag meiner Mitbürger und in meinem eigenen
- EN** I improve the daily life of my fellow citizens and my own
- PT** Melhoro a vida quotidiana dos meus concidadãos, assim como a minha

5

Ech droen aktiv zum Zesummeliewen a menger Gemeng bäi

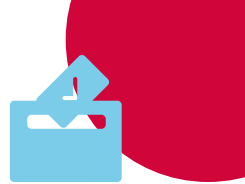
- FR** Je contribue activement au Vivre-ensemble dans ma commune
- DE** Ich trage aktiv zum Zusammenleben in meiner Gemeinde bei
- EN** I actively contribute to living together in my municipality
- PT** Contribuo ativamente para a convivência intercultural na minha comuna

**Guichet.lu -
Inscriptioun an d'Wielerlëschten**



Guichet.lu - Inscription sur les listes électorales
Guichet.lu - Eintragung ins Wählerverzeichnis
Guichet.lu - Registration on electoral rolls
Guichet.lu - Inscrição nos cadernos eleitorais

bit.ly/3HjdZw2



Bureau de la population

☎ 83 92 70 - 22

✉ population@goesdorf.lu

De Petitiounssite vun der Chamber



Le site des pétitions de la Chambre des Députés
Die Petitionsseite der Abgeordnetenkommer
The petition website of the Chamber of Deputies
O site das petições da Câmara dos Deputados

www.petitiounen.lu

echkawielen.lu



jepeuxvoter.lu
ichkannwaehlen.lu
icanvote.lu
eupossovotar.lu

Fondatioun Zentrum fir politesch Bildung (ZpB)



www.zpb.lu

Offizielle Site vun de Walen



Site officiel des élections
Offizielle Website zu den Wahlen
Official elections website
Site oficial das eleições

www.elections.lu

De Walsystem



Le système électoral
Das Wahlsystem
The voting system
O sistema eleitoral

www.letzvotage.lu

Guichet.lu - Walen



Guichet.lu - Élections
Guichet.lu - Wahlen
Guichet.lu - Elections
Guichet.lu - Eleições

www.guichet.public.lu/fr/citoyens/citoyennete/elections

Biergerbedeelegung



Participation des citoyens
Bürgerbeteiligung
Citizen participation
Participação dos cidadãos

bit.ly/3oUwFw5



Politesch Bedeelegung: Fann déi richteg Äntwert an dat hei ënne gesichte Wuert!

1. De lëtzebuergesche Staat existéiert a senger haiteger Form säit dem Londoner Traité vum 19. Abrëll 1839. Säit wéini gëtt et déi meeschte Gemengen zu Lëtzebuerg?

- E** De Staat an d'Gemenge goufe gläichzäiteg den 19. Abrëll 1839 gegrënnt.
- J** D'Gemenge sinn esouguer nach méi al. Si hunn zum gréissten Deel säit der franséischer Revolutioun existéiert.
- O** D'Gemenge goufen eréischt no dem 19. Abrëll 1839 no an no gegrënnt.

2. Ëm wat fir wichteg Beräicher këmmert sech meng Gemeng?

- R** D'Iwwerwaachung an d'Festleeë vun de Ben-sinnspräisser am Gemengegebit.
- Y** Si bitt lokal Bio-Produiten an den Epicerie vum der Gemeng un.
- E** D'Gemeng këmmert sech ëm wichteg Beräicher wéi Baugeneemegungen, Recycling, Drénkwaasser, d'Maison-relais, etc.

3. Wéi laang dauert eng Amtszäit vun engem Buergermeeschter

- O** 2 Joer
- P** 6 Joer
- E** 10 Joer

4. Wéi ginn d'Membere vum Gemengerot gewielt?

- E** D'Gemengerotsmembere gi vun den Awunner vun der Gemeng direkt gewielt.
- H** D'Gemengerotsmembere gi vum Buergermeeschter perséinlech ausgewielt an ernannt.
- L** D'Gemengerotsmembere ginn ausgeloust.

5. Wéi laang sinn d'Walbüroen zu Lëtzebuerg op?

- Q** De ganzen Dag vun 8 bis 18 Auer
- B** Den Nomëttag vu 14 bis 18 Auer
- U** Vun 8 Auer moies bis 14 Auer am fréien Nomëttag

6. Fann déi richteg Äntwert. Den Dag vun den Wale muss een:

- X** seng Identitéitskaart matbréngen
- G** e Führschäin hunn
- L** mannerjäreg sinn

7. Fir wat fir eent vun de follgenden Ämter kënne sech Net-Lëtzebuerg zu Lëtzebuerg bewerben?

- T** Premierminister, Staatsminister
- V** Gemengerotsmember, Schäffen oder Buergermeeschter
- C** Riichter beim ieweschte Geriicht

8. Wat fir eng vun de follgenden dräi Aussoen trëfft op d'Bedeelegung un de Kommunalwale zu Lëtzebuerg zou?

- L** Lëtzebuerg an Net-Lëtzebuerg si verflucht, un de Kommunalwale deelzehuelen.
- O** D'Lëtzebuerg sinn automatesch an d'Wallëscht ageschriwwen; d'Net-Lëtzebuerg kënnen ënner bestëmmte Konditiounen agedroe ginn.
- R** Nëmme Net-Lëtzebuerg aus aneren EU-Länner si bei de Kommunalwale stëmmerecht.

9. Firwat muss zu Lëtzebuerg tëschent Gemenge mat méi wéi 3.000 Awunner a Gemenge mat manner wéi 3.000 Awunner ënnerscheet ginn?

- S** An de kleng Gemenge kënnen all present Awunner perséinlech un den Ofstëmmungen an de Gemengerotssätzungen deelzehuelen.
- T** An de Gemenge mat manner wéi 3.000 Awunner gëtt mat relativer Majoritéit, an de Gemenge mat méi wéi 3.000 Awunner duerch Vote proportionnel ofgestëmmt.
- U** D'Walbüroen maachen an de Gemenge mat manner wéi 3.000 Awunner schonn um 12 Auer zou.

10. An de Gemenge mat méi wéi 3.000 Awunner ginn d'Wale no Lëschtewal an no Vote proportionnel ofgehalen. Wat ass dat Besonnescht un deem System?

- E** D'Partei stelle Kandidatengruppen a sougenannte „Wallëscht“ op. Et handelt sech also ëm eng Lëschtewal. D'Mandater gi proportional zu de Stëmmen déi d'Partei kruten, verginn.
- Z** Wann ee mat der Kandidatelëscht net averstanen ass, brauch een se nëmme duerchzeesträichen an déi Kandidaten op dem Stëmmziedel anzedroen, déi engem besser gefalen.
- L** Et huet ee bis zu 25 Stëmmen an et kann een se „panaschéieren“, dat heescht, op ënnerschiddlech Kandidaten verdeelen.

11. An de Gemenge mat manner wéi 3.000 Awunner gëtt no dem System vun der relativer Majoritéit gewielt. Wat ass dat Besonnescht un där Ofstëmmungsart?

- M** Beim Walsystem mat relativer Majoritéit gëtt och iwwer Kandidatelëscht ofgestëmmt, awer dës sinn am Verglach méi kuerz.
- R** Jiddwer Wieler huet esou vill Stëmmen wéi d'Unzuel vun de Gemengerotsmembere, déi gewielt musse ginn. An de kleng Gemenge sinn dat 7 oder 9 Gemengerotsmembere.
- B** Et kann een de Stëmmziedel mat eegene Kandidaten ergänzen. Wann d'Majoritéit vun den anere Wieler dës Kandidaten och wíelt, gi si als rechtméisseg gewielt betruecht.

1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11

Participation politique : trouve la bonne réponse et le mot recherché ci-dessous !

1. L'État luxembourgeois existe dans sa forme actuelle depuis le Traité de Londres du 19 avril 1839. Depuis combien de temps la plupart des communes du Luxembourg existent-elles ?

- E** L'État et les communes ont été créés simultanément le 19 avril 1839.
- J** Les communes sont même plus anciennes. Elles existaient pour la plupart depuis la Révolution française.
- O** Les communes n'ont été créées progressivement qu'après le 19 avril 1839.

2. De quels domaines importants ma commune s'occupe-t-elle ?

- R** La surveillance et la fixation des prix de l'essence sur le territoire de la commune.
- Y** L'offre de produits bio locaux dans les épiceries de la commune.
- E** La commune s'occupe de domaines importants tels que les autorisations de bâtir, le recyclage, l'eau potable, les maisons relais etc.

3. Quelle est la durée du mandat d'un maire ?

- O** 2 années
- P** 6 années
- E** 10 années

4. Comment les membres du conseil communal sont-ils élus ?

- E** Les conseillers communaux sont élus directement par les habitants de la commune.
- H** Les conseillers communaux sont choisis et nommés personnellement par le maire.
- L** Les membres du conseil communal sont tirés au sort.

5. Quelle est la durée d'ouverture des bureaux de vote au Luxembourg ?

- Q** Toute la journée de 8h à 18 heures
- B** L'après-midi de 14 à 18 heures
- U** De 8 heures du matin à 14 heures en début d'après-midi

6. Trouve la bonne réponse. Le jour des élections, il faut

- X** apporter sa carte d'identité
- G** être titulaire d'un permis de conduire
- L** être mineur

7. Parmi les fonctions suivantes, pour lesquelles les non-Luxembourgeois peuvent-ils se porter candidats au Luxembourg ?

- T** Premier ministre, ministre d'État
- V** Membre du conseil communal, échevin ou bourgmestre
- C** Juge à la Cour supérieure de justice

8. Laquelle des trois affirmations suivantes s'applique à la participation aux élections communales au Luxembourg ?

- L** Les Luxembourgeois et les non-Luxembourgeois doivent participer aux élections communales.
- O** Les Luxembourgeois sont inscrits d'office sur la liste électorale ; les non-Luxembourgeois peuvent y être inscrits sous certaines conditions.
- R** Seuls ces non-Luxembourgeois originaires d'un pays membre de l'UE peuvent participer aux élections communales.

9. Pourquoi faut-il faire une distinction entre les communes de plus de 3.000 habitants et les communes de moins de 3.000 habitants au Luxembourg ?

- S** Dans les petites communes, tous les habitants présents peuvent participer personnellement aux décisions lors des réunions du conseil communal.
- T** Dans les communes de moins de 3.000 habitants, le système est celui de la majorité relative, dans les communes de plus de 3.000 habitants, il y a des élections au scrutin de liste à la proportionnelle.
- U** Les bureaux de vote ferment déjà à midi dans les communes de moins de 3.000 habitants.

10. Dans les communes de plus de 3.000 habitants, les élections ont lieu au scrutin de liste à la proportionnelle. Qu'est-ce qui caractérise ce système ?

- E** Les partis constituent des groupes de candidats, appelés « listes de candidats ». Il s'agit donc d'un scrutin de liste. Les mandats sont attribués proportionnellement au nombre de voix obtenues par les partis.
- Z** Si l'on n'est pas d'accord avec la liste de candidats, il suffit de la barrer et d'inscrire les candidats de sa préférence personnelle sur le bulletin de vote.
- L** On a jusqu'à 25 voix et on peut les répartir entre différents candidats par le biais du « panachage ».

11. Dans les communes de moins de 3.000 habitants, le système de vote à la majorité relative est d'application. Qu'est-ce qui caractérise ce mode de scrutin ?

- M** Dans le système de vote à la majorité relative, le vote porte également sur des listes de candidats, mais celles-ci sont comparativement plus courtes.
- R** Chaque électeur dispose d'autant de voix qu'il y a de membres dans le conseil communal à élire. Dans les petites communes, cela représente 7 ou 9 membres du conseil communal.
- B** On peut compléter le bulletin de vote avec ses propres candidats. Si la majorité des autres électeurs fait de même, ces candidats sont considérés comme régulièrement élus.

1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11

Politische Beteiligung: Finde die richtige Antwort und das nachstehend gesuchte Wort!

1. Der luxemburgische Staat existiert in seiner heutigen Form seit dem Londoner Vertrag vom 19. April 1839. Seit wann gibt es die meisten Gemeinden in Luxemburg?

- E** Der Staat und die Gemeinden wurden gleichzeitig am 19. April 1839 gegründet.
- J** Die Gemeinden sind sogar noch älter. Sie existierten größtenteils seit der französischen Revolution.
- O** Die Gemeinden wurden erst nach dem 19. April 1839 nach und nach gegründet.

2. Um welche wichtigen Bereiche kümmert sich meine Gemeinde?

- R** Sie überwacht die Benzinpreise im Gemeindegebiet und legt sie fest.
- Y** Sie bietet lokale Bioprodukte in den Lebensmittelgeschäften der Gemeinde an.
- E** Die Gemeinde kümmert sich um wichtige Bereiche wie Baugenehmigungen, Recycling, Trinkwasser, Schulkinderbetreuung, usw.

3. Wie lange dauert die Amtszeit eines Bürgermeisters?

- O** 2 Jahre
- P** 6 Jahre
- E** 10 Jahre

4. Wie werden die Mitglieder des Gemeinderats gewählt?

- E** Die Gemeinderatsmitglieder werden von den Einwohnern der Gemeinde direkt gewählt.
- H** Die Gemeinderatsmitglieder werden vom Bürgermeister persönlich ausgewählt und ernannt.
- L** Die Gemeinderatsmitglieder werden per Losverfahren ermittelt.

5. Wie lange sind die Wahllokale in Luxemburg geöffnet?

- Q** Den ganzen Tag von 8:00 bis 18:00 Uhr
- B** Nachmittags von 14:00 bis 18:00 Uhr
- U** Von 8:00 Uhr morgens bis 14:00 Uhr am frühen Nachmittag

6. Finde die richtige Antwort. Am Wahltag muss man:

- X** seinen Personalausweis dabei haben
- G** einen Führerschein haben
- L** minderjährig sein

7. Um welche der folgenden Ämter können sich Nicht-Luxemburger in Luxemburg bewerben?

- T** Premierminister, Staatsminister
- V** Gemeinderatsmitglied, Schöffen oder Bürgermeister
- C** Richter am Obersten Gerichtshof

8. Welche der folgenden drei Aussagen trifft auf die Beteiligung an den Kommunalwahlen in Luxemburg zu?

- L** Bei den Kommunalwahlen herrscht Wahlpflicht für Luxemburger und Nicht-Luxemburger.
- O** Luxemburger werden von Amts wegen ins Wählerverzeichnis eingetragen, Nicht-Luxemburger können unter bestimmten Voraussetzungen eingetragen werden.
- R** Nur Nicht-Luxemburger aus anderen EU-Staaten sind bei den Kommunalwahlen wahlberechtigt.

9. Warum muss in Luxemburg zwischen Gemeinden mit über 3.000 Einwohnern und Gemeinden mit unter 3.000 Einwohnern unterschieden werden?

- S** In den kleinen Gemeinden können alle anwesenden Einwohner persönlich an den Abstimmungen in den Gemeinderatssitzungen teilnehmen.
- T** In den Gemeinden mit weniger als 3.000 Einwohnern wird mit relativer Mehrheit, in den Gemeinden mit über 3.000 Einwohnern durch Verhältniswahl abgestimmt.
- U** In den Gemeinden mit weniger als 3.000 Einwohnern schließen die Wahllokale bereits um 12:00 Uhr.

10. In den Gemeinden mit über 3.000 Einwohnern wird nach Verhältniswahlrecht und mit Wahllisten gewählt. Was ist das Besondere an diesem System?

- E** Die Parteien stellen mehrere Kandidaten in sog. Wahllisten auf. Es handelt sich also um eine Listenwahl. Die Mandate werden proportional zu den auf die Parteien entfallenen Stimmen zugeteilt.
- Z** Wenn man mit der Kandidatenliste nicht einverstanden ist, muss man sie einfach nur durchstreichen und die Kandidaten auf dem Stimmzettel eintragen, die man selber besser findet.
- L** Man hat bis zu 25 Stimmen und kann „panaschieren“, d. h. seine Stimmen auf unterschiedliche Kandidaten verteilen.

11. In den Gemeinden mit weniger als 3.000 Einwohnern wird nach dem System der relativen Mehrheit gewählt. Was ist das Besondere an dieser Art der Abstimmung?

- M** Wenn mit relativer Mehrheit gewählt wird, wird auch über Kandidatenlisten abgestimmt, aber diese sind im Vergleich kürzer.
- R** Jeder Wähler hat so viele Stimmen wie die Anzahl der in den Gemeinderat zu wählenden Mitglieder. In den kleinen Gemeinden hat der Gemeinderat üblicherweise 7 oder 9 Mitglieder.
- B** Man kann den Stimmzettel um eigene Kandidaten ergänzen. Wenn die Mehrheit der anderen Wähler diese Kandidaten ebenfalls wählt, gelten sie als rechtmäßig gewählt.

1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11

Political participation: answer correctly to find the word at the bottom!

1. The Luxembourg State has existed in its current form since the Treaty of London dated 19 April 1839. How long have most municipalities in Luxembourg been around?

- E** The State and the municipalities were created together on 19 April 1839.
- J** The municipalities are even older. Most of them have existed since the French Revolution.
- O** The municipalities were only gradually created after 19 April 1839.

2. What important issues does my municipality deal with?

- R** Monitoring and setting the prices of petrol in the municipality.
- Y** The supply of local organic products in the municipality's grocery shops.
- E** The municipality deals with important issues such as building permits, recycling, drinking water, childcare centres, etc.

3. How long is a mayoral term?

- O** 2 years
- P** 6 years
- E** 10 years

4. How are members of the municipal council elected?

- E** The municipal councillors are elected directly by the residents of the municipality.
- H** The municipal councillors are chosen and appointed personally by the mayor.
- L** The members of the municipal council are drawn by lot.

5. How long are polling stations open in Luxembourg?

- Q** All day, from 8:00 a.m. to 6:00 p.m.
- B** In the afternoon, from 2:00 p.m. to 6:00 p.m.
- U** From 8:00 a.m. to 2:00 p.m.

6. Find the right answer. On election day, you need:

- X** to bring your ID card
- G** to have a driving licence
- L** to be a minor

7. Which of the following offices can non-Luxembourgers run for in Luxembourg?

- T** Prime Minister, Minister of State
- V** Member of the municipal council, alderman or mayor
- C** Judge at the Superior Court of Justice

8. Which of the following three statements applies to participation in the municipal elections in Luxembourg?

- L** Luxembourgers and non-Luxembourgers must participate in the municipal elections.
- O** Luxembourgers are automatically registered on the electoral roll; non-Luxembourgers may be registered on it under certain conditions.
- R** Only non-Luxembourgers who come from an EU-member country can participate in municipal elections.

9. Why do we need to distinguish between municipalities with more than 3,000 residents and municipalities with fewer than 3,000 residents in Luxembourg?

- S** In small municipalities, all residents are able to personally participate in decisions at meetings of the municipal council.
- T** In municipalities with fewer than 3,000 residents, there is a relative majority system; in municipalities with more than 3,000 residents, elections take place by list ballot and use a proportional system.
- U** Polling stations close at noon in municipalities with fewer than 3,000 residents.

10. In municipalities with more than 3,000 residents, the elections take place by list ballot and use a proportional system. What are the features of this system?

- E** The parties put forward several candidates in election lists, called "lists of candidates". It is therefore a list ballot. The mandates are allocated in proportion to the number of votes obtained by the parties.
- Z** If you do not like the list of candidates, simply cross them out and put the candidates you personally prefer on the voting slip.
- L** We have up to 25 votes and can distribute them between different candidates through "vote-splitting".

11. In municipalities with fewer than 3,000 residents, the relative majority voting system applies. What are the features of this voting method?

- M** In the relative majority voting system, votes are also on lists of candidates, but they are comparatively shorter.
- R** Each voter has as many votes as there are members in the municipal council to be elected. In small municipalities, this represents 7 or 9 members of the municipal council.
- B** Voters can fill in the slip with their own candidates. If the majority of other voters do the same, those candidates are considered to be regularly elected.

1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11

Participação política: encontra a resposta correta e completa a palavra abaixo!

1. O Estado do Luxemburgo existe na sua forma atual desde o Tratado de Londres de 19 de abril de 1839. Há quanto tempo existe a maioria das comunas do Luxemburgo?

- E** O Estado e as comunas foram criados simultaneamente em 19 de abril de 1839.
- J** As comunas são ainda mais antigas. A maioria delas existia desde a Revolução Francesa.
- O** As comunas só foram criadas gradualmente após 19 de abril de 1839.

2. Quais os domínios importantes de que a minha comuna se ocupa?

- R** O acompanhamento e a fixação dos preços dos combustíveis no território da comuna.
- Y** A oferta de produtos biológicos locais nas mercearias da comuna.
- E** A comuna ocupa-se de domínios importantes, como licenças de construção, reciclagem, água potável, creches, etc.

3. Qual a duração do mandato de um presidente da câmara?

- O** 2 anos
- P** 6 anos
- E** 10 anos

4. Como são eleitos os vereadores do conselho comunal?

- E** Os vereadores são eleitos diretamente pelos habitantes da comuna.
- H** Os vereadores são escolhidos e nomeados pessoalmente pelo presidente da câmara.
- L** Os vereadores são sorteados.

5. Qual o horário de abertura das assembleias de voto no Luxemburgo?

- Q** O dia todo, das 8h às 18h
- B** A tarde, das 14h às 18h
- U** Das 8h às 14h

6. Encontre a resposta correta. No dia das eleições, deverá

- X** trazer o seu bilhete de identidade
- G** ser titular de uma carta de condução
- L** ser menor

7. De entre as seguintes funções, a quais podem cidadãos não-luxemburgueses candidatar-se no Luxemburgo?

- T** Primeiro-Ministro, Ministro de Estado
- V** Membro do conselho comunal, vereador ou burgomestre
- C** Juiz do Tribunal Superior de Justiça

8. Qual das três afirmações seguintes se aplica à participação nas eleições comunais no Luxemburgo?

- L** Os luxemburgueses e os não-luxemburgueses devem participar nas eleições municipais.
- O** Os luxemburgueses são automaticamente inscritos nos cadernos eleitorais; os não-luxemburgueses podem registar-se neles sob determinadas condições.
- R** Apenas os não luxemburgueses originários de um estado-membro da UE podem participar nas eleições comunais.

9. Por que razão deve ser feita uma distinção entre as comunas com mais de 3000 habitantes e as comunas com menos de 3000 habitantes no Luxemburgo?

- S** Nas pequenas comunas, todos os habitantes presentes podem participar pessoalmente nas decisões nas reuniões do conselho comunal.
- T** Nas comunas com menos de 3000 habitantes, o sistema é o da maioria relativa, nas comunas com mais de 3000 habitantes, há eleições por sistema de caderno proporcional.
- U** As assembleias de voto encerram já ao meio-dia nas comunas com menos de 3000 habitantes.

10. Nas comunas com mais de 3000 habitantes, as eleições realizam-se segundo o sistema de caderno proporcional. O que caracteriza este sistema?

- E** Os partidos formam grupos de candidatos, chamados de "cadernos de candidatos". É, portanto, um escrutínio de cadernos. Os mandatos são atribuídos proporcionalmente de acordo com o número de votos obtidos pelos partidos.
- Z** Caso não concorde com o caderno de candidatos, basta riscá-lo e escrever os candidatos da sua preferência pessoal no boletim de voto.
- L** Há até 25 votos e podemos distribuí-los entre diferentes candidatos através de uma "combinação".

11. Nas comunas com menos de 3000 habitantes, aplica-se o sistema de votação por maioria relativa. O que caracteriza este método de votação?

- M** No sistema de votação por maioria relativa, o voto incide também sobre cadernos de candidatos, mas estes são comparativamente mais curtos.
- R** Cada eleitor dispõe de tantos votos quantos os membros do conselho comunal a eleger. Em comunas pequenas, tal representa 7 ou 9 membros do conselho comunal.
- B** É possível preencher o boletim de votos com os seus próprios candidatos. Se a maioria dos restantes eleitores fizer o mesmo, esses candidatos são considerados devidamente eleitos.

1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11



Ech maache mat beim Biergerpakt vum interkulturellen Zesummeliewen

J'adhère au Biergerpakt (Pacte citoyen du vivre-ensemble interculturel)

Ich mache mit beim Biergerpakt (Bürgerpakt für interkulturelles Zusammenleben)

I join the Biergerpakt (Citizen's pact for intercultural living together)

Adiro ao Biergerpakt (Pacto de cidadania para a convivência intercultural)

**Beim Biergerpakt matzemaachen heescht, dass ech mech
fir d'Zesummeliewen zu Lëtzebuerg engagéieren an
d'Wärter wéi Respekt, Toleranz a Solidaritéit fërderen.**

**D'Bedelegung um Biergerpakt ass fräiwëlleg a fir
all erwuesse Persoun op, déi zu Lëtzebuerg wunnt
oder schafft. E gëtt mir Accès op de Programm vum
interkulturellen Zesummeliewen, Coursen an Aktivitéiten,
déi den Zougang zu Informatiounen erliichteren an
déi gesellschaftlech Participatioun fërderen.**

FR En participant au Biergerpakt (Pacte citoyen) je
m'engage pour le vivre-ensemble au Luxembourg
et je soutiens les valeurs telles que le respect, la
tolérance et la solidarité.

Le Biergerpakt, sur base volontaire, est ouvert à
toute personne majeure qui réside ou travaille au
Luxembourg. Il me donne accès au programme
du vivre-ensemble interculturel, à des cours et
activités favorisant l'accès à l'information et encourageant la participation citoyenne.

DE Meine Teilnahme am Biergerpakt (Bürgerpakt)
bedeutet, dass ich mich für das Zusammenleben
in Luxemburg engagiere und Werte wie Respekt,
Toleranz und Solidarität fördere.

Die Beteiligung am Biergerpakt ist freiwillig
und für alle volljährigen Personen offen, die
in Luxemburg wohnen oder arbeiten. Er bietet
mir Zugang zum Programm für interkulturelles
Zusammenleben, zu Kursen und Aktivitäten, die
den Zugang zu Informationen erleichtern und die
Bürgerbeteiligung unterstützen.

EN By taking part in the Biergerpakt (Citizen's Pact),
I am supporting living together in Luxembourg
and I am committed to values such as respect,
tolerance and solidarity.

The Biergerpakt is voluntary and open to any
adult living or working in Luxembourg. It gives
me access to the intercultural living together
programme, to courses and activities promoting
access to information and encouraging civic
participation.

PT A minha participação no Biergerpakt (Pacto de
cidadania) permite-me promover a convivência
no Luxemburgo e valores como o respeito,
a tolerância e a solidariedade.

O Biergerpakt está aberto, numa base
voluntária, a qualquer pessoa com mais de
18 anos que viva ou trabalhe no Luxemburgo.
Permite-me aceder ao programa de convivência
intercultural, a cursos e atividades que
promovem o acesso à informação e incentivam
a participação cívica.



Andeems ech beim Biergerpakt matmaachen, profitéieren ech vu follgende Prestatiounen

En adhérent au Biergerpakt, je bénéficie des prestations suivantes

Wenn ich beim Biergerpakt mitmache, nehme ich folgende Angebote in Anspruch

By joining the Biergerpakt, I benefit from the following offer

Ao aderir ao Biergerpakt, beneficio dos seguintes serviços

- Orientéierungsdag
- Lëtzebuerg entdecken
- Sprouche léieren an uwenden
- Administrativ Demarché verstoen
- Lëtzebuerg besser kenne léieren
- Sech fir Diversitéit a géint Rassismus an Diskriminatioun asetzen
- Sech als Bierger aktiv engagieren

DE

- Orientierungstag
- Luxemburg entdecken
- Sprachen lernen und anwenden
- Verwaltungsvorgänge verstehen
- Kenntnisse über Luxemburg vertiefen
- Sich für Vielfalt und gegen Rassismus und Diskriminierung einsetzen
- Sich als Bürger aktiv engagieren

FR

- Apprendre et pratiquer des langues
- Journée d'orientation
- Découvrir le Luxembourg
- Apprendre et pratiquer des langues
- Comprendre les démarches administratives
- Approfondir ses connaissances du Luxembourg
- S'engager pour la diversité et contre le racisme et la discrimination
- Participer activement en tant que citoyen

EN

- Orientation Day
- Discover Luxembourg
- Learning and practicing languages
- Understanding administrative procedures
- Deepening knowledge of Luxembourg
- Committing to diversity and against racism and discrimination
- Actively participating as a citizen

PT

- Jornada de orientação
- À descoberta do Luxemburgo
- Aprender e praticar línguas
- Compreender os procedimentos administrativos
- Saber mais sobre o Luxemburgo
- Comprometer-se com a diversidade e contra o racismo e a discriminação
- Participar ativamente como cidadão



De Familljeminstère



BIERGERPAKT

**Ministère de la Famille, des Solidarités,
du Vivre-ensemble et de l'Accueil**

Division du vivre-ensemble - Team Biergerpakt

✉ bp@fm.etat.lu

☎ 8002 0044

Biergerpakt



Ech informéiere mech ...
Je m'informe ...
Ich informiere mich ...
I get informed ...
Eu me informo ...

biergerpakt.zesummeliewen.lu



... a schreiw mech an.
... et j'adhère.
... und melde mich an.
... and join.
... eu adiro.

bit.ly/3w3Q3dt



5 gutt Grënn

5 bonnes raisons 5 gute Gründe
5 good reasons 5 boas razões

1

Ech léiere Lëtzebuerg, seng Traditionen a Bräich besser kennen

- FR** Je connais mieux le Luxembourg, ses traditions et coutumes
- DE** Ich lerne Luxemburg, seine Traditionen und Bräuche besser kennen
- EN** I get to know Luxembourg, its traditions and customs better
- PT** Conhecer melhor o Luxemburgo, as suas tradições e os seus costumes

2

Ech léieren d'Sprooch vum Land

- FR** J'apprends les langues du pays
- DE** Ich lerne die Landessprachen
- EN** I learn the languages of the country
- PT** Aprender as línguas do país

3

Ech léieren nei Leit kennen a knäppen nei Kontakter

- FR** Je fais la connaissance de nouvelles personnes et je crée des contacts
- DE** Ich lerne neue Menschen kennen und knüpfe neue Kontakte
- EN** I get to know new people and make connections
- PT** Conhecer novas pessoas e estabelecer contactos

4

Ech gi méi vertraut mat den administrativen Demarchen zu Lëtzebuerg

- FR** Je me familiarise davantage avec les démarches administratives au Luxembourg
- DE** Ich werde immer vertrauter mit den Verwaltungsverfahren in Luxemburg
- EN** I become more familiar with administrative procedures in Luxembourg
- PT** Familiarizar-me melhor com os procedimentos administrativos no Luxemburgo

5

Verschieden Aktivitéite vum Biergerpakt ginn, wann se erfollegräich ofgeschloss sinn, ënnert bestëmmte Konditiounen bei menger Demande fir d'Lëtzebuergesch Nationalitéit duerch Optioun berücksichtegt

- FR** L'accomplissement de certaines activités du Biergerpakt est pris en compte sous certaines conditions pour ma demande d'acquisition de la nationalité luxembourgeoise par option
- DE** Die erfolgreiche Teilnahme an verschiedenen Aktivitäten des Biergerpakt wird unter bestimmten Bedingungen bei meinem Antrag auf die luxemburgische Staatsangehörigkeit durch Option berücksichtigt
- EN** The successful completion of certain activities of the Biergerpakt is taken into account under specific conditions for my application to acquire the Luxembourgish nationality by option
- PT** A realização de determinadas atividades do Biergerpakt é considerada, sob certas condições, para o meu pedido de aquisição da nacionalidade luxemburguesa por opção

Fann déi richteg Äntwert an dat ënne gesichte Wuert!

1. Wat fir e politesche System huet Lëtzebuerg?

- W** Eng Monarchie
Z Eng konstitutionell Monarchie
O Eng Republik

2. Wéi vill administrativ Sproocher ginn et zu Lëtzebuerg?

- U** 2
E 3
A 4

3. Wéi vill Sëtzer huet d'Chamber?

- K** 41
L 50
S 60

4. Lëtzebuerg huet a Bezuch op d'Nationalitéiten eng quasi eemoleg Diversitéit. Wéi vill Nationalitéite sinn zu Lëtzebuerg vertrueden?

- P** Iwwer 140 Nationalitéiten
B Iwwer 120 Nationalitéiten
U Iwwer 170 Nationalitéiten

5. Wat sinn déi dräi Faarwe vum Lëtzeburger Fändel?

- M** Rout, wäiss a blo
I Gréng, giel a wäiss
H Blo, rout a violett

6. Wat sinn déi gréisst auslännesch Gemeinschaften zu Lëtzebuerg?

- M** Portugisen, Fransousen, Italieener, Belsch, Däitsch
K Däitsch, Spuenier, Fransousen, Rumänen, Belsch
L Fransousen, Belsch, Schweden, Portugisen, Italieener

7. De lëtzebuergeschen Nationalfeierdag gëtt oft „Groussherzogsgebuertsdag“ genannt. Wéini huet den aktuelle Groussherzog, de Groussherzog Guillaume, tatsächlech Gebuertsdag?

- E** 11. November
L 16. Abrëll
M 14. Februar

8. Wéi heescht eng Region am Oste vu Lëtzebuerg?

- G** Terres Rouges
D Éislek
L Kleng Lëtzeburger Schwäiz

9. Wéi nennen d'Lëtzeburger d'Region Terres Rouges?

- I** Minett
O Éislek
A Guttland

10. Wéi heescht den Dag, deem de 6. Januar gefeiert gëtt, op Lëtzebuergesch?

- E** Dräikinnedsdag
V Kinneksdag
S Fest vum 6. Januar

11. Wéini gëtt „Liichtmëssdag“ gefeiert?

- L** Den 2. Abrëll
W Den 2. Februar
T Den 2. Januar

12. Wéi gëtt d'„Fête des Brandons“, dat gläichbedeutend mat dem Wanterenn ass, op Lëtzebuergesch genannt?

- D** Buergfest
E Buergbrennen
H Wanterbrennen

13. Wéi nennt een de Lift, deem de Park „Pescatore“ am Stadzentrum mat dem Stadvéierel Pafendall ënnen am Uelzechtall verbënnt?

- F** Pafendall-Lift
G Panorama Pafendall
N Panorama-Lift Pafendall

1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	

Trouve la bonne réponse et le mot recherché en bas !

1. Quel est le système politique luxembourgeois ?

- W** Une monarchie
- Z** Une monarchie constitutionnelle
- O** Une république

2. Combien y a-t-il de langues administratives au Luxembourg ?

- U** 2
- E** 3
- A** 4

3. Combien de députés composent la Chambre des députés ?

- K** 41
- L** 50
- S** 60

4. Le Luxembourg présente une diversité quasi unique en termes de nationalités. Combien de nationalités sont présentes au Luxembourg ?

- P** Plus de 140 nationalités
- B** Plus de 120 nationalités
- U** Plus de 170 nationalités

5. Quelles sont les trois couleurs du drapeau du Luxembourg ?

- M** Rouge, blanc et bleu
- I** Vert, jaune et blanc
- H** Bleu, rouge et violet

6. Quelles sont les 5 plus grandes communautés étrangères au Luxembourg ?

- M** Portugaise, Française, Italienne, Belge, Allemande
- K** Allemande, Espagnole, Française, Roumaine, Belge
- L** Française, Belge, Suédoise, Portugaise, Italienne

7. La fête nationale est souvent appelée « Groussherzogsgebuertsdag » - anniversaire du Grand-Duc - au Luxembourg. Quel est la vraie date d'anniversaire du Grand-Duc actuel, le Grand-Duc Guillaume ?

- E** 11 novembre
- L** 16 avril
- M** 14 février

8. Comment appelle-t-on une région à l'est du Luxembourg ?

- G** Terres Rouges
- D** Oesling
- L** Petite Suisse luxembourgeoise

9. Comment est appelé la région des Terres rouges par les Luxembourgeois ?

- I** Minett
- O** Éislek
- A** Guttland

10. Comment s'appelle la fête de l'Épiphanie – fête des trois rois – qui a lieu le 6 janvier en luxembourgeois ?

- E** Dräikinnéksdag
- V** Kinnéksdag
- S** Fest vum 6. Januar

11. Quand a lieu le « Liichtmëssdag », la Chandeleur ?

- L** Le 2 avril
- W** Le 2 février
- T** Le 2 janvier

12. Comment s'appelle la « Fête des Brandons » qui est synonyme de la fin de l'hiver en luxembourgeois ?

- D** Buergefest
- E** Buergebrennen
- H** Wanterbrennen

13. Comment s'appelle l'ascenseur qui relie le parc « Pescatore » situé dans le centre de la ville au quartier du Pfaffenthal au fond de la vallée de l'Alzette ?

- F** Ascenseur Pfaffenthal
- G** Panorama Pfaffenthal
- N** Ascenseur Panoramique du Pfaffenthal

1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13		

Finde die richtige Antwort. Welches Wort wird gesucht?

1. Wie nennt man das politische System in Luxemburg?

- W** Monarchie
- Z** Konstitutionelle Monarchie
- O** Republik

2. Wie viele Verwaltungssprachen hat Luxemburg?

- U** 2
- E** 3
- A** 4

3. Wie viele Sitze hat die Abgeordnetenversammlung?

- K** 41
- L** 50
- S** 60

4. Luxemburg ist wegen der vielen unterschiedlichen Nationalitäten quasi einzigartig. Wie viele Nationalitäten sind in Luxemburg vertreten?

- P** über 140 Nationalitäten
- B** über 120 Nationalitäten
- U** über 170 Nationalitäten

5. Welche drei Farben hat die luxemburgische Fahne?

- M** Rot, Weiß, Blau
- I** Grün, Gelb, Weiß
- H** Blau, Rot, Violett

6. Welche fünf ausländischen Gemeinschaften sind in Luxemburg zahlenmäßig am stärksten vertreten?

- M** Portugiesen, Franzosen, Italiener, Belgier, Deutsche
- K** Deutsche, Spanier, Franzosen, Rumänen, Belgier
- L** Franzosen, Belgier, Schweden, Portugiesen, Italiener

7. Der luxemburgische Nationalfeiertag wird häufig „Groussherzogsgebuerdsdag“ genannt – Geburtstag des Großherzogs. Wann hat der aktuelle Großherzog Guillaume tatsächlich Geburtstag?

- E** am 11. November
- L** am 16. April
- M** am 14. Februar

8. Wie heißt eine Region im Osten Luxemburgs?

- G** Land der roten Erde
- D** Ösling
- L** Kleine Luxemburgische Schweiz

9. Wie nennen die Luxemburger das Land der roten Erde?

- I** Minett
- O** Éislek
- A** Gutland

10. Wie heißt der Dreikönigstag („Heilige Drei Könige“), der am 6. Januar gefeiert wird, auf Luxemburgisch?

- E** Dräikinneksdag
- V** Kinneksdag
- S** Fest vum 6. Januar

11. Wann wird der „Lichtmëssdag“ (Mariä Lichtmess) gefeiert?

- L** am 2. April
- W** am 2. Februar
- T** am 2. Januar

12. Wie heißt das luxemburgische Fest zum Austreiben des Winters?

- D** Buergfest
- E** Buergbrennen
- H** Wanterbrennen

13. Wie nennt man den Aufzug, der den Park „Pescatore“ im Stadtzentrum mit dem im Alzette-Tal eingebetteten Stadtviertel Pfaffenthal verbindet?

- F** Pfaffenthal-Aufzug
- G** Panorama Pfaffenthal
- N** Panorama-Aufzug Pfaffenthal

1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13

Answer correctly to find the word at the bottom!

1. What political system does Luxembourg have?

- W** A monarchy
- Z** A constitutional monarchy
- O** A republic

2. How many administrative languages does Luxembourg have?

- U** 2
- E** 3
- A** 4

3. How many deputies make up the Chamber of Deputies?

- K** 41
- L** 50
- S** 60

4. Luxembourg has an almost unique diversity in terms of nationalities. How many nationalities are present in Luxembourg?

- P** Over 140 nationalities
- B** Over 120 nationalities
- U** Over 170 nationalities

5. Which three colours appear on the Luxembourg flag?

- M** Red, white and blue
- I** Green, yellow and white
- H** Blue, red and purple

6. What are the five largest foreign communities in Luxembourg?

- M** Portuguese, French, Italian, Belgian, German
- K** German, Spanish, French, Romanian, Belgian
- L** French, Belgian, Swedish, Portuguese, Italian

7. The National Day is often referred to as "Groussherzogsgebuertsdag" – the Grand Duke's birthday – in Luxembourg. What is the actual birthday of the current Grand Duke, Grand Duke Guillaume?

- E** 11 November
- L** 16 April
- M** 14 February

8. Which is the name of a region in eastern Luxembourg?

- G** The Land of the Red Rocks
- D** Oesling
- L** Luxembourg's Little Switzerland

9. What is the Land of the Red Rocks called by Luxembourgers?

- I** Minett
- O** Éislek
- A** Guttland

10. What, in Luxembourgish, is the name of the feast of the Epiphany – the feast of the Three Kings – which takes place on 6 January?

- E** Dräikinneksdag
- V** Kinneksdag
- S** Fest vum 6. Januar

11. When is the "Liichtmëssdag", Candlemas?

- L** 2 April
- W** 2 February
- T** 2 January

12. Which Luxembourgish festival is celebrated on "Quadragesima Sunday" (first Sunday of Lent), synonymous with the end of winter?

- D** Buerfest
- E** Buergebrennen
- H** Wanterbrennen

13. What is the name of the lift that connects the "Pescatore" park located in the city centre to the Pfaffenthal district in the Alzette Valley?

- F** Pfaffenthal Elevator
- G** Pfaffenthal Panorama
- N** Pfaffenthal Panoramic Elevator

1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13		

Encontra a resposta correta e completa a palavra logo abaixo!

1. Qual é o sistema político luxemburguês?

- W** Uma monarquia
- Z** Uma monarquia constitucional
- O** Uma república

2. Quantas línguas administrativas existem no Luxemburgo?

- U** 2
- E** 3
- A** 4

3. Quantos deputados constituem a Câmara dos Deputados?

- K** 41
- L** 50
- S** 60

4. O Luxemburgo tem uma diversidade quase única em termos de nacionalidades. Quantas nacionalidades estão presentes no Luxemburgo?

- P** Mais de 140 nacionalidades
- B** Mais de 120 nacionalidades
- U** Mais de 170 nacionalidades

5. Quais são as três cores da bandeira do Luxemburgo?

- M** Vermelho, branco e azul
- I** Verde, amarelo e branco
- H** Azul, vermelho e roxo

6. Quais são as 5 maiores comunidades estrangeiras no Luxemburgo?

- M** Portuguesa, francesa, italiana, belga, alemã
- K** Alemã, espanhola, francesa, romena, belga
- L** Francesa, belga, sueca, portuguesa, italiana

7. O feriado nacional é muitas vezes chamado de "Groussherzogsgebuerdsdag" – aniversário do Grão-Duque – no Luxemburgo. Qual é a verdadeira data do aniversário do atual Grão-Duque, o Grão-Duque Guillaume?

- E** 11 de novembro
- L** 16 de abril
- M** 14 de fevereiro

8. Como se chama uma região a leste de Luxemburgo?

- G** Terres Rouges
- D** Oesling
- L** A Pequena Suíça do Luxemburgo

9. Como é chamada a região de Terres Rouges pelos luxemburgueses?

- I** Minett
- O** Éislek
- A** Gutlland

10. Como se chama a festa da Epifania – festa dos Reis Magos – que acontece no dia 6 de janeiro, em luxemburguês?

- E** Dräikinnedsdag
- V** Kinneksdag
- S** Fest vum 6. Januar

11. Quando é o "Liichtmëssdag", a Candelária?

- L** 2 de abril
- W** 2 de fevereiro
- T** 2 de janeiro

12. Como se chama a "Fête des Brandons", que é sinónimo do fim do inverno em luxemburguês?

- D** Buergefest
- E** Buergebrennen
- H** Wanterbrennen

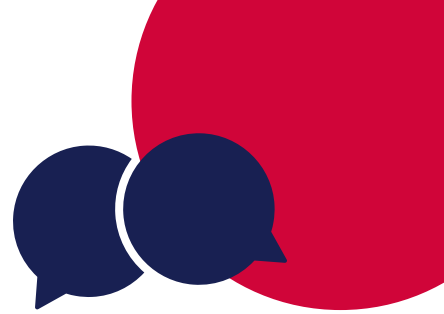
13. Como se chama o elevador que liga o parque "Pescatore", localizado no centro da cidade, ao bairro de Pfaffenthal no fundo do vale de Alzette?

- F** Elevador de Pfaffenthal
- G** Panorama Pfaffenthal
- N** Elevador Panorâmico Pfaffenthal

1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	

Ech léieren eng nei Sprooch

J'apprends une nouvelle langue Ich lerne eine neue Sprache
I am learning a new language Aprendo uma nova língua



5 gutt Grënn

5 bonnes raisons 5 gute Gründe
5 good reasons 5 boas razões

1 Ech léieren nei Leit kennen a knëppen nei Kontakter

- FR Je fais la connaissance de nouvelles personnes et je noue des contacts
- DE Ich lerne neue Menschen kennen und knüpfe neue Kontakte
- EN I get to know new people and make connections
- PT Conheço outras pessoas e estabeleço contactos

2 Ech erliichtere mir den Austausch am Alldag

- FR Je facilite mes échanges dans la vie quotidienne
- DE Ich mache mir den Austausch im Alltag einfacher
- EN I make it easier for myself to interact with people in everyday life
- PT Dinamizo as minhas interações no dia-a-dia

3

Ech hu besser Chancen am Berufsliewen

- FR J'ai de meilleures opportunités dans la vie professionnelle
- DE Ich habe bessere Chancen im Berufsleben
- EN I have better opportunities in my professional life
- PT Tenho melhores oportunidades na vida profissional

4

Ech baue meng interkulturell Kompetenzen aus

- FR J'améliore mes compétences interculturelles
- DE Ich verbessere meine interkulturellen Kompetenzen
- EN I improve my intercultural skills
- PT Melhoro as minhas competências interculturais

5

Ech fërdere meng Kreativitéit a Flexibilitéit

- FR Je stimule ma créativité et ma flexibilité
- DE Ich fördere meine Kreativität und Flexibilität
- EN I enhance my creativity and flexibility
- PT Estimulo a minha criatividade e a minha flexibilidade

Hei fannen ech Coursen:

Je trouve des cours ici : Kurse finde ich hier:
I can find courses here: Encontro cursos aqui:



Université Populaire
Luxembourg
bit.ly/4r6JEFX



www.lifelong-learning.lu



Institut National
des Langues
www.inll.lu



Sproochecourse vun der Gemeng Géisdref

Cours de langues de la commune de Goesdorf

Sprachkurse der Gemeinde Goesdorf

Language courses of the municipality of Goesdorf

Cursos de línguas na comuna de Goesdorf

Landakademie

2, am Fournichterwee
L-9151 Eschdorf

☎ 89 95 68 - 23

✉ info@landakademie.lu

💻 www.landakademie.lu

Formationne fir Erwuessener vun der Landakademie an Zesummenaarbecht mat der Gemeng Géisdref.

- FR** Formations pour adultes de la Landakademie en collaboration avec la commune de Goesdorf.
- DE** Erwachsenenbildung der Landakademie in Zusammenarbeit mit der Gemeinde Goesdorf.
- EN** Landakademie adult courses in collaboration with the municipality of Goesdorf.
- PT** Cursos de formação de adultos da Landakademie em colaboração com a comuna de Goesdorf.

Cours du soir au Lycée du Nord

19, rue Général Patton
L-9551 Wiltz

☎ 95 93 20 - 1

✉ secretariat-direction@lnw.lu

💻 bit.ly/3BOQFa1

LLO.LU – D'Plattform fir Lëtzebuergesch ze léieren

LLO.LU – La plateforme d'apprentissage de la langue luxembourgeoise

LLO.LU – Die Plattform zum Erlernen der luxemburgischen Sprache

LLO.LU – The Luxembourg language learning platform

LLO.LU – A plataforma de aprendizagem da língua luxemburguesa



www.llo.lu

Lëtzebuenger Online Dictionnaire



Dictionnaire luxembourgeois en ligne

Luxemburgisches Online-Wörterbuch

Luxembourgish online dictionary

Dicionário online luxemburguês

www.lod.lu

100 Wierder op Lëtzebuergesch



100 mots en luxembourgeois

100 Wörter auf luxemburgisch

100 words in Luxembourgish

100 palavras em luxemburguês

bit.ly/3rJJ3Ny

Spellchecker



Correcteur orthographique

Rechtschreibprüfer

Spellchecker

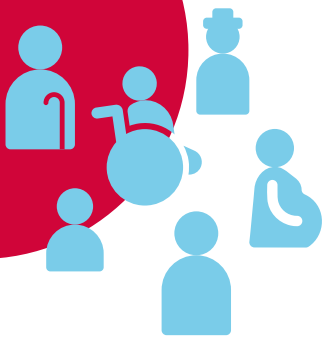
Corretor ortográfi co

www.spellchecker.lu

Zenter fir d'Lëtzebuenger Sprooch



www.zls.lu



Ech engagéiere mech fir d'Zesummeliewen a menger Gemeng

Je m'engage en faveur du vivre-ensemble dans ma commune
Ich engagiere mich für das Zusammenleben in meiner Gemeinde
I'm committed to promoting living together in my municipality
Comprometo-me a cooperar para a convivência na minha comuna

D'Gemeng ass déi éischt Ulaflaz fir all Persounen, déi nei an enger Gemeng ukommen, awer och fir déi, déi scho laang do wunnen oder schaffen. D'Gemeng spillt eng entscheidend Roll, wann et dorëms geet en harmonescht Zesummeliewe fir jiddweree sécherzestellen.

EN The municipality is the first point of reference for anyone new to the area, as well as for those who have lived or worked here for a long time. It plays a major role in ensuring a harmonious community life for all.

FR La commune est le premier point de repère de toutes les personnes nouvellement installées dans la commune, mais aussi pour ceux qui y vivent ou travaillent depuis longtemps. Elle joue un rôle majeur pour assurer un vivre-ensemble harmonieux pour tous.

PT A comuna é o primeiro ponto de referência para quem chega ao território, mas também para quem nela vive ou trabalha há muito tempo. Desempenha um papel fundamental para assegurar uma vida comunitária harmoniosa para todos.

DE Die Gemeinde ist der erste Bezugspunkt für alle, die sich neu in der Gemeinde niedergelassen haben, aber auch für diejenigen, die schon lange hier leben oder arbeiten. Sie spielt eine wichtige Rolle, um ein harmonisches Zusammenleben für alle zu gewährleisten



Huet meng Gemeng de Gemengepakt ënnerschriwwen, da kann och ech mech dru bedeelegen

Si ma commune a signé le Gemengepakt, alors je peux aussi y participer
Hat meine Gemeinde den Gemengepakt unterzeichnet, so kann auch ich mich daran beteiligen
If my municipality has signed the Gemengepakt, then I can participate in it too
Se a minha comuna tiver assinado o Gemengepakt, também posso participar

Zesummeliewen an eise Gemengen



Vivre-ensemble dans nos communes
Zusammenleben in unseren Gemeinden
Living together in our municipalities
Convivência nas nossas comunas

www.gemengen.zesummeliewen.lu

✉ gemengen.zesummeliewen@fm.etat.lu



www.gemengen.zesummeliewen.lu/gemengepakt-vum-zesummeliewen

Commune de Goesdorf

✉ commune@goesdorf.lu



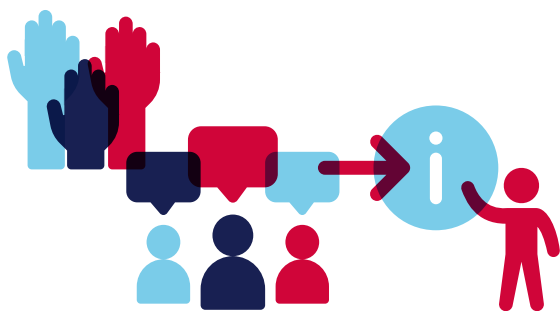
5 gutt Grënn

5 bonnes raisons 5 gute Gründe
5 good reasons 5 boas razões

1

Ech soe meng Meenung zu Theemen, déi eis alleguer betreffen

- FR Je donne mon avis sur les sujets qui nous concernent toutes et tous
- DE Ich sage meine Meinung zu Themen, die uns alle betreffen
- EN I give my opinion on topics that affect us all
- PT Dou a minha opinião sobre os assuntos que dizem respeito a todos nós



2

Ech encouragéiere meng Matbierger a Mataarbechter, dat selwecht ze maachen

- FR J'encourage mes concitoyens et collègues à faire de même
- DE Ich ermutige meine Mitbürger und Arbeitskollegen, dasselbe zu tun
- EN I encourage my fellow citizens and colleagues to do the same
- PT Encorajo os meus concidadãos e colegas a fazerem o mesmo

3

Ech sensibiliséiere meng Matbierger a Mataarbechter

- FR Je sensibilise mes concitoyens et collègues
- DE Ich sensibilisiere meine Mitbürger und Arbeitskollegen
- EN I raise awareness among my fellow citizens and colleagues
- PT Sensibilizo os meus concidadãos e colegas

4

Ech maache konstruktiv Virschléi am Sënn vu menge Matbierger, Mataarbechter a vu mir selwer

- FR Je fais des suggestions constructives dans l'intérêt de mes concitoyens, de mes collègues et de moi-même
- DE Ich mache konstruktive Vorschläge im Interesse meiner Mitbürger, meiner Arbeitskollegen und im eigenen Interesse
- EN I make constructive suggestions in the interests of my fellow citizens, my colleagues and myself
- PT Faço sugestões construtivas no interesse dos meus concidadãos, dos meus colegas de trabalho e de mim próprio

5

Ech gestalten d'Zesummeliewen an den Austausch a menger Gemeng aktiv mat

- FR Je participe activement au vivre-ensemble et aux échanges dans ma commune
- DE Ich beteilige mich aktiv am Zusammenleben und am Austausch in meiner Gemeinde
- EN I am actively involved in living together and exchanging with people in my municipality
- PT Estou ativamente envolvido na construção da convivência e do diálogo na minha comuna



Mifa
De Familljeministère

Zesummeliewen

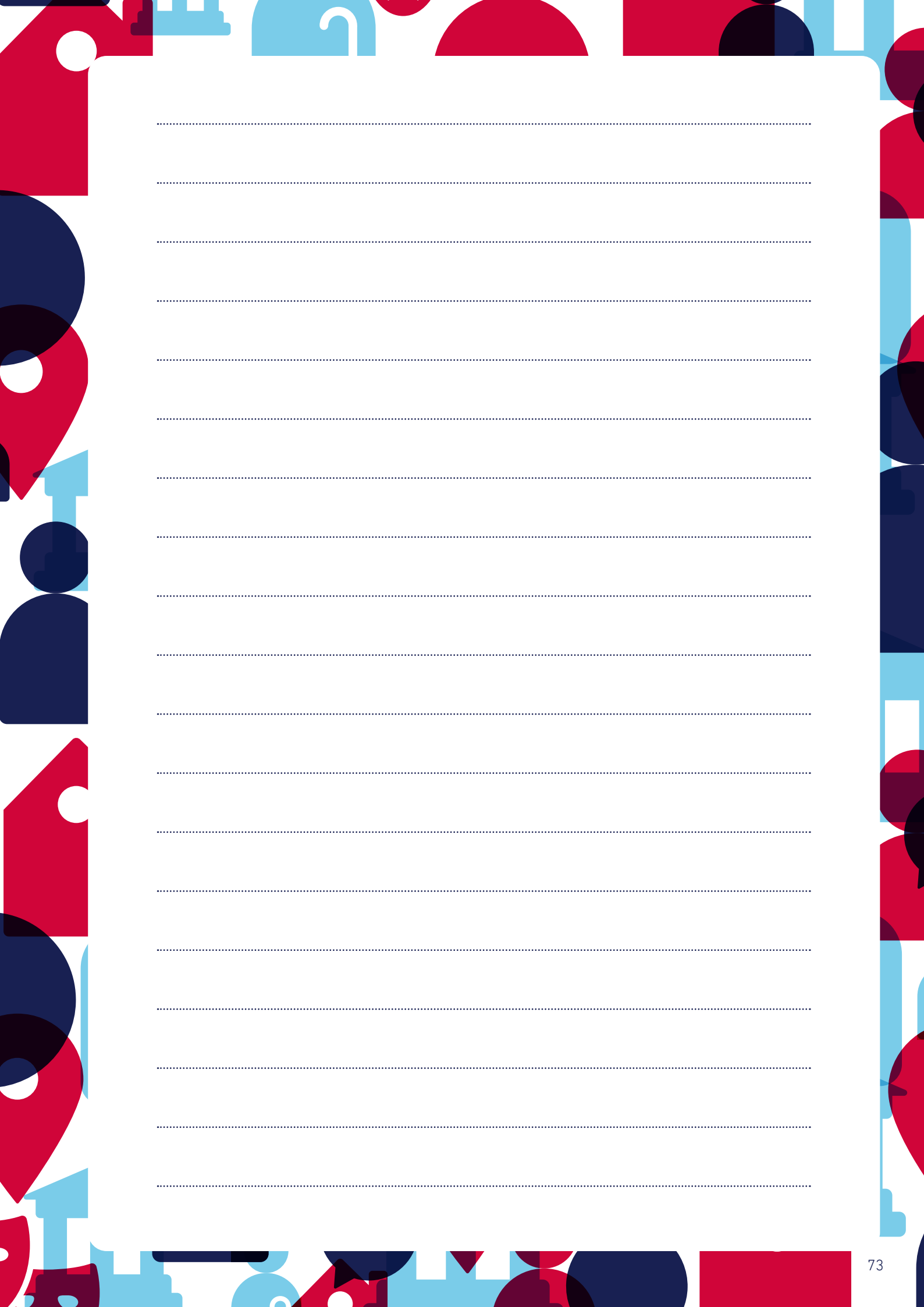
Ministère de la Famille, des Solidarités,
du Vivre ensemble et de l'Accueil



www.zesummeliewen.lu



A series of 20 horizontal dotted lines for writing, arranged in a single column on a white background.



Handwriting practice lines consisting of 20 horizontal dotted lines.



A series of 20 horizontal dotted lines for writing, arranged in a single column across the page.



bit.ly/4sLYoLX



Ech abonéieren d'Newsletter vun der Divisioun Zesummeliewen vum Ministère fir Famill, Solidaritéit, Zesummeliewen an Accueil

FR Je m'abonne à la newsletter de la Division Vivre ensemble du Ministère de la Famille, des Solidarités, du Vivre ensemble et de l'Accueil

EN I subscribe to the newsletter of the Division Living together of the Ministry of Family Affairs, Solidarity, Living Together and Reception of Refugees

DE Ich abonniere den Newsletter der Abteilung Zusammenleben des Ministeriums für Familie, Solidarität, Zusammenleben und Unterbringung von Flüchtlingen

PT Subscribo ao boletim informativo da Divisão Convivência do Ministério da Família, da Solidariedade, da Convivência e do Acolhimento de Refugiados





Impressum

ÉDITEUR

Ministère de la Famille, des Solidarités, du Vivre ensemble et de l'Accueil
Division Vivre ensemble

DATE DE PUBLICATION: 2^e édition, 01.06.2026

IMPRESSION: Imprimerie Reka

RÉALISATION: Comed S.A.

PHOTOS COPYRIGHT

Photo Max Hahn © SIP / Yves Kortum

Photo Emile Eicher © SYVICOL

Photo Jean-Paul Mathay © Gemeng Géisdref

Philharmonie & Dräi Eechelen © SIP

Villa Vauban & City Museum © Les 2 Musées de la Ville de Luxembourg, Boshua, 2017

Mudam Luxembourg – Musée d'Art Moderne Grand-Duc Jean, I. M. Pei Architect Design
© Christian Aschman / Mudam Luxembourg

Groussen Theater & Kapuzinertheater © Bohumil Kostohryz

Nationalbibliothéik © BnL

CAPE © Visit Éislek

Cube 521 © Cube 521

Lycée du Nord Wiltz © Lycée du Nord

Lycée Edward Steichen Clervaux © LESC

Photos Commune de Goesdorf © Romy Schouten

an Zesummenaarbecht mam
en collaboration avec in Zusammenarbeit mit
in collaboration with em colaboração com

